

**PARTE III****CARTA A LA ADMINISTRACIÓN ACERCA DE LA AUDITORÍA DEL PROYECTO DE REHABILITACIÓN AGROPECUARIA DE EMERGENCIA EN KOSOVO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO FINANCIERO QUE TERMINÓ EL 31 DE DICIEMBRE DE 2000****GENERALIDADES****INTRODUCCIÓN**

1. La presente carta a la administración se refiere a los resultados de la auditoría del proyecto de rehabilitación agropecuaria de emergencia (PRAE) en Kosovo, correspondiente al período que terminó el 31 de diciembre de 2000. Este proyecto, financiado por conducto del Banco Mundial, fue ejecutado por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en nombre de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (véase el anexo I para la información de antecedentes sobre el proyecto). Esta auditoría concreta fue solicitada por el Comité de Finanzas en mayo de 2000 (94º período de sesiones), de conformidad con el artículo 12.6 del Reglamento Financiero de la FAO. Su alcance se determinó con arreglo a las disposiciones del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO concluido el 14 de agosto de 2000 y el Mandato convenido entre el Banco Mundial y la Organización. La auditoría se llevó a cabo en la Sede y sobre el terreno. El personal a mi cargo visitó los locales del PRAE en Pristina y realizó verificaciones al azar en dos municipalidades en que se ejecutó el proyecto.

2. La presente carta a la administración, que se redactó en inglés, incluye las observaciones y recomendaciones derivadas de la auditoría de los estados financieros del PRAE correspondientes al período que terminó el 31 de diciembre de 2000, en relación a las fases preparatoria y de ejecución, respectivamente (primera parte), así como de los exámenes concretos llevados a cabo tal como se solicitaba en el párrafo 6 del Mandato mencionado más arriba (segunda parte).

**Auditoría de los estados financieros del proyecto (EFP)**

3. El personal a mi cargo analizó y verificó los estados financieros del proyecto (EFP) correspondientes al período que terminó el 31 de diciembre de 2000, que se elaboraron por separado en relación con las fases preparatoria y de ejecución, respectivamente. Con arreglo al párrafo 7 del Mandato, el 31 de marzo de 2001, a más tardar, debería haberse presentado un borrador de los estados financieros, al tiempo que su versión final tenía que presentarse el 30 de junio de 2001. Como se indica en el párrafo 14, esas fechas límite no se respetaron y, como consecuencia de ello, no pude emitir mi opinión dentro de los seis meses siguientes al final del ejercicio financiero de que se trataba, como se prevé en el párrafo 7 del Mandato.

4. La auditoría se llevó a cabo de conformidad con las normas comunes para verificación del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Esas normas exigen que el proceso de auditoría se planifique y realice de forma que permita obtener garantías razonables de que los estados financieros no contienen indicaciones ni declaraciones erróneas substanciales. El Director General es el responsable de preparar esos estados financieros, y yo soy responsable de expresar una opinión sobre ellos.

5. La auditoría se llevó a cabo de conformidad con el Mandato mencionado más arriba. Incluyó un examen, en forma de verificaciones y pruebas, de los justificantes de la información y los elementos consignados en los estados financieros del proyecto (EFP). También incluyó una evaluación de los principios contables aplicados y del ejercicio de las facultades legales, así como de la presentación general de los EFP. Por otra parte, y como se pide en el párrafo 4 del Mandato, se examinaron y verificaron todas las declaraciones de gastos (DG) utilizadas como base para la presentación de solicitudes de retiro de fondos. Eran plenamente aplicables al PRAE las normas y

procedimientos de la FAO, a reserva, no obstante, de las normas, los procedimientos o las prácticas óptimas concretas prescritos o recomendados por los donantes como condiciones de los acuerdos relativos a las donaciones. De hecho, las adquisiciones tenían que hacerse de conformidad con las normas y procedimientos del Banco Mundial, y éste también determinó la forma de presentación de los informes operacionales y financieros.

6. La auditoría me permitió emitir los dictámenes incondicionales y sin reservas sobre los estados financieros correspondientes a las fases preparatoria y de ejecución, que se reproducen en las PARTES I y II.

### **Exámenes concretos**

7. Además de la auditoría de las cuentas, mi personal llevó a cabo exámenes concretos, tal como se pedía en el párrafo 6 del Mandato mencionado más arriba:

- En la Sede y en Pristina se examinaron la organización, los sistemas y los procedimientos establecidos para ejecutar el proyecto. Se analizaron específicamente los siguientes aspectos: organización y dotación de personal (véanse los párrafos 38 a 51) y los sistemas de pago (véanse los párrafos 59 a 72); además, y en relación con el nivel de campo, se analizaron las relaciones con los organismos de ejecución (véanse los párrafos 52 y 53), los procedimientos establecidos a nivel local (véase el párrafo 54), los locales de oficina (véanse los párrafos 55 y 56) y los inventarios (véanse los párrafos 57 y 58).
- Se estudiaron los aspectos ligados a las adquisiciones: se examinaron todas las licitaciones (salvo las correspondientes a la contratación directa) relativas a la compra de bienes realizadas hasta el 31 de diciembre de 2000 (véanse los párrafos 73 a 91). También se analizó el empleo de consultores (véanse los párrafos 92 a 95).
- Sobre el terreno, el personal a mi cargo visitó, a los beneficiarios del proyecto (agricultores y centros veterinarios). Se realizaron verificaciones al azar para determinar la entrega efectiva de bienes. Sin embargo, no se pudo comprobar la distribución a las minorías, debido a la situación en materia de seguridad. Se examinaron las actividades de una organización no gubernamental (ONG), de las dos que realizaban actividades en la fecha de la visita de campo (véanse los párrafos 96 a 98).

### **RESUMEN DE LAS RECOMENDACIONES**

8. En el cuadro que figura a continuación se recapitulan mis recomendaciones. Tal como lo pidió el Comité de Finanzas en septiembre de 2001 (97º período de sesiones), en el cuadro se indica la prioridad relativa de esas recomendaciones (fundamental, significativa o digna de atención<sup>1</sup>), así como el calendario para su puesta en práctica.

---

<sup>1</sup> La prioridad de las recomendaciones se clasificó como sigue:

- **Fundamental:** medidas que se consideran imperativas para garantizar que la Organización no corra riesgos importantes. Si no se adoptaran medidas podrían producirse graves consecuencias financieras y registrarse importantes perturbaciones de las operaciones.
- **Significativa:** medidas que se consideran necesarias para evitar una exposición a riesgos considerables. Si no se adoptaran medidas, ello podría dar lugar a irregularidades, ineficiencias y desacuerdos, lo cual podría entrañar consecuencias significativas, inclusive de carácter financiero, y poner en peligro la consecución de los objetivos.
- **Digna de atención:** se considera oportuno adoptar medidas, las cuales deberían traducirse en un mayor control o en una mayor eficacia en función de los costos.

**Cuadro 1: Recomendaciones formuladas, con su prioridad relativa y el calendario para su puesta en indicación de práctica**

Recomendación	Prioridad	Calendario
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aún cuando el párrafo 3 del Mandato describe claramente el tipo y número de documentos que deberán presentarse, recomiendo que, en el futuro, se acuerde, antes del comienzo del proyecto, la forma precisa de presentación de los estados financieros requeridas (véase el párrafo 14)</li> </ul>	Digna de atención	Acuerdos sobre los proyectos futuros
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Para dar una mejor idea de la ejecución y las obligaciones del proyecto, recomiendo, sin embargo, que en los estados financieros futuros del proyecto correspondientes a la fase de ejecución se incluya un anexo o nota, en que figure la lista de gastos ya comprometidos, pero no pagados (véase el párrafo 16)</li> </ul>	Digna de atención	El borrador de los estados financieros del proyecto correspondientes a 2001, deberá elaborarse, a más tardar, el 31 de marzo de 2002
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo que, en el futuro y como práctica normal, se incluyan en los acuerdos que se concluyan disposiciones detalladas acerca del cálculo y la utilización de los ingresos por concepto de interés (véase el párrafo 18)</li> </ul>	Significativa	Acuerdos sobre proyectos futuros
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Para evitar la repetición de una situación análoga en el futuro, recomiendo que la FAO tome todas las medidas necesarias para garantizar el cierre de las cuentas de todos los proyectos en el plazo de tres meses (véase el párrafo 25)</li> </ul>	Fundamental	Final del bienio 2002-03
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo que las declaraciones de gastos (DG) futuras se ajusten al principio de la contabilidad en valores de caja. Recomiendo además que esas declaraciones sean objeto de un estricto seguimiento por parte de la Dirección de Finanzas de la FAO (AFF) a fin de excluir todo gasto no pagado. Con todo, en esa etapa se podría aprovechar la oportunidad para detectar y acelerar, si fuera necesario, cualesquiera pagos atrasados de gastos (véase el párrafo 32).</li> </ul>	Fundamental	Efecto inmediato
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo que, en el futuro, se incluya siempre en todos los acuerdos sobre proyectos una provisión para los gastos de apoyo siempre (véase el párrafo 36).</li> </ul>	Significativa	Acuerdos sobre proyectos futuros
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si se prorroga el proyecto (como se prevé), recomiendo que se considerara la posibilidad de mejorar los aspectos logísticos, ya que se trata de un componente fundamental para la ejecución apropiada del proyecto (véase el párrafo 45).</li> </ul>	Significativa	Prórroga del proyecto
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo encarecidamente que se finalice y publique lo antes posible el manual que se encontraba en vías de elaboración cuando se escribió la presente carta a la administración, y, en todo caso, antes de que se reciba del Banco Mundial cualquier nueva contribución (véase el párrafo 50).</li> </ul>	Significativa	Efecto inmediato
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Además, y para evitar que se repitan las demoras registradas en relación con los estados financieros del proyecto correspondientes a 2000, recomiendo que la responsabilidad de presentar esos estados del proyecto se atribuya exclusivamente a la Dirección de Finanzas (véase el párrafo 51).</li> </ul>	Fundamental	Efecto inmediato
<ul style="list-style-type: none"> <li>● A fin de evitar todo recargo indebido en relación con un proyecto concreto, recomiendo que la FAO reitere sus numerosas solicitudes al Programa Mundial de Alimentos (PMA) en el sentido de que las facturas de emitan puntualmente (véase el párrafo 56).</li> </ul>	Significativa	Efecto inmediato
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo que se elabore un procedimiento para el inventario permanente del almacén, en particular para verificar con exactitud los medicamentos y los instrumentos veterinarios que entren en el almacén y los que se distribuyan a los cirujanos veterinarios (véase el párrafo 58).</li> </ul>	Significativa	Final de 2001
FALTA TEXTO	Digna de atención	Final de 2001
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Recomiendo que la cuestión (norma de firmatarios conjuntos en el caso de</li> </ul>	Digna de	Lo antes posible

la cuenta bancaria a nivel de campo se resuelva lo antes posible (véase el párrafo 65).	atención	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Como la Dependencia de Coordinación de Servicios de Emergencia (DCSE/FAO) aún no está equipada, recomendaría que se comprara un detector de billetes de banco (para el marco alemán y posteriormente, el euro) (véase el párrafo 72)</li> </ul>	Significativa	Lo antes posible en relación con el marco alemán
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Como la experiencia ha demostrado que los plazos de entrega fijados no siempre se han cumplido, recomiendo que, en el futuro, se adopte un criterio más realista en relación con los plazos (véase el párr. 91)</li> </ul>	Significativo	Contratos futuros relativos a adquisiciones futuras
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la Organización se enfrenta con necesidades análogas en el futuro, recomendaría que se hiciera una evaluación a fondo de las prácticas y procedimientos, así como sus consecuencias, antes de la conclusión del acuerdo (véase el párr. 110).</li> </ul>	Fundamental	Acuerdos sobre proyectos futuros

## **AUDITORÍA DE LOS ESTADOS FINANCIEROS DEL PROYECTO**

### **INFORMACIÓN DE ANTECEDENTES SOBRE LA CONTABILIDAD, LA PRESENTACIÓN DE INFORMES Y LA AUDITORÍA DEL PROYECTO**

#### **Obligaciones de la FAO**

9. Con arreglo a la condición general (CG) 3.4 del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, ésta tiene las obligaciones siguientes:

- a) “llevar cuentas y registros precisos y sistemáticos con respecto a los servicios y conceptos mencionados más adelante, de conformidad con [su] reglamento financiero y reglamentación financiera detallada, y en una forma y con un detalle tales que permitan identificar claramente todos los cargos y costos pertinentes”
- b) “presentar al Cliente [UNMIK], con copia al Banco Mundial o la Asociación [Asociación Internacional de Fomento (AIF)], según proceda, un estado financiero anual que indique la utilización de los fondos utilizados para los servicios y artículos durante el anterior año civil, tal como se especifica en forma más detallada en las condiciones especiales (CE)”.

Con arreglo al párrafo c) de la citada CG, “las cuentas y registros, así como los estados anuales, mencionados en los párrafos a) y b) *supra* serán objeto de una auditoría, tal como se especifica en las CE”. A este respecto, las CE indican que las cuentas, registros y estados anuales mencionados más arriba no sólo estarán “sujetos a los procedimientos internos y externos de auditoría establecidos en el reglamento financiero y reglamentación financiera detallada [de la FAO], sino que el Auditor Externo de la Organización también “llevará a cabo una auditoría concreta de las cuentas, registros y estados anuales citados, cuyo alcance será especificado por el Cliente”.

10. Con arreglo al párrafo 3 del Mandato para la auditoría del PRAE, “los estados financieros relativos a cada una de las fases del proyecto incluirán lo siguiente:

- a) un estado de las fuentes y utilización de fondos en relación con el ejercicio fiscal corriente y con cifras acumulativas hasta la fecha, en el que figuren una comparación de los fondos presupuestarios y efectivos recibidos del Banco Mundial, los fondos para el proyecto de otros donantes, y los fondos de contraparte, por separado, así como una indicación de la utilización de los fondos por principales categorías de gastos, y
- b) un resumen de los gastos que comprenda una comparación de los gastos presupuestados y efectivos de los principales rubros en las distintas fases del proyecto, tanto en términos del ejercicio fiscal corriente como en forma acumulativa hasta la fecha”.

Además, y “como anexo de los estados financieros correspondientes a cada una de las fases del proyecto, la FAO preparará una conciliación de las cantidades indicadas como “recibidas del Banco Mundial para el proyecto” y las indicadas como desembolsadas por el Banco Mundial. Como parte de esa conciliación, la FAO indicará el mecanismo para los desembolsos, como, por ejemplo, declaraciones de gastos, compromisos especiales o reembolso directo”.

11. Además de los estados financieros del proyecto (EFP) correspondientes a cada fase, la FAO también elaborará, de conformidad con la CG 3.6 del Acuerdo mencionado más arriba, informes y documentos concretos. Tal como se detalla en el apéndice IV del Acuerdo, los informes sobre administración del proyecto (IAP) trimestrales, presentados en forma que se ajuste a lo previsto en el anexo VI del manual de la iniciativa para modificar la administración de los préstamos (LACI) de la Asociación, deberán incluir en particular los siguientes informes sobre la gestión financiera:

- estados de las fuentes y utilización de fondos del proyecto;
- utilización de fondos por actividades del proyecto;
- estado de situación de los fondos de las donaciones de la AIF y de los Países Bajos.

#### **Formas de facturación y pago, y auditoría de las declaraciones de gastos**

12. Con arreglo a la CG 6.4 del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, la Misión autorizó a la Organización “a preparar y presentar en su nombre a la Asociación solicitudes de pago en la forma especificada en el apéndice VIII” (solicitud modelo para el retiro de fondos) a fin de sufragar el costo estimado de la prestación de los servicios y el suministro de los artículos durante un período inicial. Posteriormente la FAO tenía que preparar en forma periódica estados que reflejaran los gastos pagados durante el período abarcado por dicho estado, en la forma especificada en el apéndice IX (declaración de gastos modelo), junto con una solicitud para el retiro de fondos.

13. Como se dispone en el párrafo 4 del Mandato mencionado más arriba, y además de la auditoría de los EFP, también se me pidió que hiciera objeto de auditoría a todas las declaraciones de gastos (DG) utilizadas como base para la presentación de solicitudes de retiro de fondos y que realizara las verificaciones y controles que considerara necesarios. A este respecto, el Mandato indicaba lo siguiente:

- “Estos gastos deberán compararse cuidadosamente, en lo que respecta a su admisibilidad en el proyecto, con los acuerdos pertinentes de financiación y con referencia al documento de evaluación del proyecto (DEP) para fines de orientación, cuando se considere necesario.
- Si se determina que se han incluido gastos no admisibles en las solicitudes de retiro de fondos y que se han reembolsado en el marco de éstas, el auditor deberá indicarlos por separado.
- A los estados financieros del proyecto (EFP) deberá agregarse una lista en la que se enumeren las distintas solicitudes de retiro de fondos mediante DG, con indicación de los números de referencia y las cuantías específicas.

#### **ELABORACIÓN Y FORMA DE PRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS FINANCIEROS DEL PROYECTO**

14. De conformidad con el párrafo 7 del Mandato, debían presentarse un borrador y un texto final de los estados financieros el 31 de marzo y el 30 de junio de 2001, respectivamente. Estas fechas de presentación no se respetaron. Solamente el 10 de mayo de 2001 se presentó al personal a mi cargo algunos estados financieros relativos a la fase de ejecución, que no estaban en consonancia con el Mandato convenido. Los documentos facilitados eran, de hecho, los IAP presentados al Banco Mundial en relación con el último trimestre de 2000 y, como tales, no contenían los estados y anexos estipulados. El 17 de mayo de 2001 se presentó un proyecto revisado de los estados financieros correspondientes, a la vez, a las fases preparatorias y de ejecución. Sin embargo, los EFP seguían no ajustándose a la forma de presentación prevista en el párrafo 3 del Mandato, tal como se ha recordado más arriba. Todas las deficiencias se corrigieron en la nueva versión del proyecto y en los estados financieros definitivos presentados el 19 de octubre y el 5 de noviembre de 2001, respectivamente. **Aún cuando el párrafo 3 del Mandato describe claramente el tipo y número de documentos que deberán presentarse, recomiendo que, en el futuro, se acuerde, antes del comienzo del proyecto, la forma precisa de presentación de los estados financieros requeridos.**

#### **NORMAS CONTABLES APLICABLES**

15. Con arreglo al párrafo 2 c) del Mandato, al realizar la auditoría se deberá prestar especial atención a la cuestión de si las cuentas del proyecto se han preparado de conformidad con las

normas internacionales de contabilidad (NIC), aplicadas en forma coherente”. En cierta medida, ello podría dar lugar a una contradicción con la CG 3.4 a) del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, que establecía que esta última debería “llevar cuentas y registros precisos y sistemáticos [...] de conformidad con [su] reglamento financiero y reglamentación financiera detallada”. Como parte del sistema de las Naciones Unidas, la FAO tenía que aplicar, de hecho, las normas de contabilidad de las Naciones Unidas (NCNU). Aunque éstas se basaban en gran medida en las NIC pertinentes, existían diferencias, sobre todo a causa del carácter esencialmente no comercial de las actividades de las organizaciones de las Naciones Unidas y el lugar fundamental que los presupuestos aprobados ocupaban en las operaciones de esas organizaciones. Una de esas diferencias estaba relacionada con la contabilidad de los gastos en valores devengados. Con arreglo al párrafo 37 de las NCNU, los gastos correspondientes a un ejercicio financiero son la suma de los desembolsos y las obligaciones pendientes de cumplimiento válidas que se hayan contraído con cargo a las consignaciones/asignación del ejercicio”, por lo que únicamente las obligaciones pendientes de pago ligadas a los bienes y servicios recibidos o suministrados son reconocidas por la NIC 37 como pasivo.

16. Cabe señalar, sin embargo, que ni las NCNU ni las NIC se aplican a los estados financieros del proyecto (EFP). Tal como se acordó con el Banco Mundial, los gastos se consignaron en esos estados en valores de caja. Con todo, tal como se establece en la condición especial 6.4 e) del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, “el período de la contabilidad final de los costos [era] cuatro meses después de la fecha de cierre de la donación”. En el caso de la fase preparatoria, respecto de la cual la fecha de cierre de la donación era el 30 de septiembre de 2000, ello significaba que los gastos podían pagarse hasta el 31 de enero de 2001. Como no se adoptó la contabilidad en valores devengados, no se requería ningún balance. De cualquier manera, y como el proyecto se centraba en la distribución de bienes y servicios, los activos se limitaban a los utilizados para la administración local del proyecto en la Dependencia de Coordinación de Servicios de Emergencia de la FAO (DCSE/FAO) en Pristina. **Para dar una mejor idea de la ejecución y las obligaciones del proyecto, recomendando, sin embargo, que en los estados financieros futuros del proyecto correspondientes a la fase de ejecución se incluya un anexo o nota en que figure la lista de gastos ya comprometidos, pero no pagados.**

## **ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES A LA FASE PREPARATORIA**

### **Fuentes de fondos**

17. Las actividades de la fase preparatoria se financiaron mediante una donación de la AIF destinada a preparar el proyecto de un monto que no debía exceder de 565 000 dólares EE.UU., con arreglo al Acuerdo sobre una donación de fondo fiduciario (FF) 023448, de 16 de abril de 2000. Como se indica en el estado A y en el anexo I, los fondos recibidos efectivamente ascendieron a 542 500 dólares EE.UU., cifra que incluía un anticipo de 300 000 dólares, así como dos reposiciones posteriores solicitadas mediante DG presentadas el 7 de septiembre de 2000 y el 22 de enero de 2001, por valor de 191 570 y 50 930 dólares EE.UU., respectivamente. Tras el ajuste efectuado a solicitud del personal a mi cargo, los intereses netos devengados por el saldo en efectivo, de una cuantía de 2 292 dólares, se agregaron posteriormente. Como consecuencia de ello, los “fondos recibidos” ascendieron en total a 544 792 dólares, tal como se indica en el estado A y el anexo I.

18. En ausencia de disposiciones sobre los ingresos por concepto de interés en el Acuerdo concluido entre la UNMIK y la FAO, ésta aplicó sus procedimientos en vigor en materia de fondos fiduciarios. Con arreglo a la sección 250.253 del Manual de la FAO “los intereses se calculan semestralmente al tipo medio de interés correspondiente a los seis meses precedentes, aplicado a cuatro quintas partes del saldo en efectivo de cada cuenta del fondo fiduciario al final de cada mes, en los meses anteriores”. No obstante, si el fondo fiduciario registra un saldo en efectivo deficitario, se cargarán intereses sobre el monto integro del déficit, con arreglo a lo dispuesto en la sección 250.252 del Manual de la FAO. En relación con los últimos seis meses de 2000, el tipo medio de interés fue del 6,32 por ciento. Este tipo se utilizó cuando el proyecto registraba un déficit (en septiembre y octubre de 2000), mientras que los ingresos por concepto de interés obtenidos por el proyecto se calcularon a razón del 5,056 por ciento, cifra equivalente a

cuatro quintas partes de 6,32 por ciento. En conjunto, los intereses netos devengados ascendieron a 2 292,14 dólares EE.UU., cifra que se redondeó al dólar más próximo en los estados financieros del proyecto (EFP). **Recomiendo que, en el futuro, y como práctica normal, se incluyan en los acuerdos que se concluyan disposiciones detalladas acerca del cálculo y la utilización de los ingresos por concepto de interés.**

### Utilización de fondos

19. En lo que respecta a la utilización de fondos se proporcionó al personal a mi cargo la documentación justificativa de los gastos notificados al Banco Mundial, así como listas de las transacciones relativas a los gastos cargados al PRAE con arreglo a los libros contables de la FAO. Sobre esa base, mis colaboradores pudieron conciliar las cantidades consignadas en los EFP con las declaraciones de gastos (DG) presentadas al Banco Mundial, por una parte, y con los libros contables de la FAO al 31 de diciembre de 2000, por otra. Como se indica en el párrafo 2 d) del Mandato, deberá haber claros vínculos entre los libros contables y los informes presentados al Banco Mundial”. Como se expone en forma detallada en los párrafos que siguen, ello no sucedió así en todos los casos.

20. En la cantidad indicada como “utilización de fondos” se incluyeron 11 transacciones por un valor total de alrededor de 5 312 dólares EE.UU., pero esas transacciones nunca se consignaron en las DG presentadas al Banco Mundial. Como se indica en el estado A, esa fue la causa de la diferencia entre las “fuentes de fondos” (542 500 dólares EE.UU., con exclusión de los ingresos por concepto de interés) y la “utilización de fondos” (547 812 dólares EE.UU.). Al agregar los ingresos por concepto de interés de un monto de 2 292 dólares EE.UU. a las “fuentes de fondos”, la diferencia quedó reducida a 3 020 dólares, tal como se consigna en el rubro “saldos al cierre de ejercicio” del estado A.

21. Inicialmente se había incluido la cantidad de 5 262 dólares EE.UU. (que se refería a un billete de avión para un consultor, cuyo costo fue desembolsado por la Oficina de Enlace de la FAO en Washington) en las DG notificadas al Banco Mundial en relación con la fase preparatoria, pero no registradas en los libros contables de la FAO, ni en los EFP correspondientes a esa fase. En realidad, ese gasto se había cargado a la fase de ejecución. Como de hecho correspondía a la fase preparatoria (el viaje había tenido lugar el 11 de septiembre de 2000), al conocerse el error la cantidad se incluyó en los EFP de la fase preparatoria y se adeudó a esta fase en los libros contables de la FAO.

22. En los libros contables de la Organización se había asentado la cantidad de 8 154,61 dólares EE.UU., correspondiente a nueve transacciones tramitadas en 2001, en relación con la fase de ejecución (sueldos pagados al personal de servicio generales), mientras que se había consignado en los IAP y los EFP relativos a la fase de ejecución. A solicitud del personal a mi cargo, ello se reclasificó después de forma correcta en los libros contables de la FAO como correspondiente a la fase de ejecución.

23. Con respecto a la fecha de cierre de la contabilidad del proyecto, la condición especial 6.4e) del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO establece que “el período de la contabilidad final de los costos [era] cuatro meses después de la fecha de cierre de la donación”. En el caso de la fase preparatoria, respecto de la cual la fecha de cierre de la donación era el 30 de septiembre de 2000, ello significaba que los gastos podían pagarse y contabilizarse hasta el 31 de enero de 2001. El 29 de diciembre de 2000 la FAO había pedido que ese plazo se prorrogara hasta el 31 de marzo de 2001. Sin embargo, el Banco Mundial no estuvo de acuerdo con esa petición aduciendo que, como ello equivaldría a una prórroga retroactiva de la fecha de cierre de la donación, se necesitaría una solicitud y justificación oficiales por parte de la UNMIK. Aún así, el proyecto no podía cerrarse el 31 de enero de 2001, ya que todavía se estaban tramitando transacciones en los libros contables de la FAO después de esa fecha. Como consecuencia de ello, el personal a mi cargo opinaba que ciertas transacciones, por un valor total de 16 826,10 dólares EE.UU. (tal como se recapitula en el cuadro 2 que figura a continuación), que se habían registrado después de la fecha límite del 31 de enero de 2001, debían considerarse gastos no admisibles.

**Cuadro 2: Transacciones registradas después de la fecha límite de 31 de enero de 2001 en relación con la fase preparatoria**

Transacción	Fecha de la transacción	Cuantía en dólares EE.UU.
A. Gastos de viaje (consultor)	13 de febrero de 2001	1 053,00
B. Gastos de adscripción de personal	7 de mayo de 2001	1 575,00
C. Honorarios del consultor	1º de febrero de 2001	9 704,10
D. Gastos de viaje (consultor)	13 de febrero de 2001	2 274,00
E. Gastos de viaje (consultor)	6 de marzo de 2001	2 220,00
<b>TOTAL</b>		<b>16 826,10</b>

24. Cuando se señaló el asunto a la atención de la FAO, la respuesta inicial fue que la Organización cumplió el plazo al enviar la última solicitud de retiro de fondos antes del 31 de enero de 2001 y que, para hacerlo, fue necesario incluir los gastos efectuados pero aún no asentados en los libros contables oficiales (libro mayor Oracle). Como mis colaboradores seguían poniendo en tela de juicio la admisibilidad de los gastos en cuestión, el Banco Mundial respondió el 29 de agosto de 2001 a la solicitud de aclaración de la FAO, como sigue: “Con referencia a la solicitud de confirmar la admisibilidad de los gastos relacionados con el PRAE de Kosovo por valor de 16 826,10 dólares EE.UU. [...], que la FAO pagó después del período de gracia concluido el 31 de enero de 2001, el Banco confirma, sin que ello sirva de precedente, que esos gastos pueden considerarse admisibles dado que los servicios habían sido recibidos (y no sólo efectuados los gastos correspondientes) por el proyecto antes de la fecha de cierre de 30 de septiembre de 2000. Sin embargo, les rogamos tomen nota de que los gastos pagados después de terminado el período de gracia concedido por el Banco Mundial en la fecha de cierre de un proyecto no se consideran normalmente admisibles y, por consiguiente, se espera que ello no se repita en relación con la donación principal para ejecución y otras donaciones para este proyecto”.

25. Habida cuenta de la respuesta del Banco, acepto que los gastos mencionados más arriba, de un monto de 16 826,10 dólares EE.UU., se consideren, con carácter excepcional y sin que ello sirva de precedente, admisibles. Así pues, a mi juicio los estados financieros dan una imagen fiel e imparcial de la situación financiera en lo que respecta a las fuentes y utilización de fondos de la fase preparatoria del PRAE en el año que terminó el 31 de diciembre de 2000. **Para evitar la repetición de una situación análoga en el futuro, recomiendo que la FAO tome todas las medidas necesarias para garantizar el cierre de las cuentas de todos los proyectos en el plazo de tres meses.**

### Examen de los IAP

26. Además de los procesos de conciliación mencionados más arriba, el personal a mi cargo también proyectaba hacer un análisis a fondo de los informes de administración del proyecto (IAP) que se habían presentado al Banco Mundial. Sin embargo, como no se le facilitó toda la información necesaria, ese análisis fue limitado. El personal señaló lo siguiente:

- El primer IAP, en el que se indicaba la situación del proyecto al 30 de junio de 2000 (segundo trimestre de 2000), se presentó al Banco el 11 de agosto de 2000, fecha que era anterior a la del comienzo oficial del proyecto, ya que el Acuerdo entre la UNMIK y la FAO no se concluyó sino el 14 de agosto de 2000.
- El IAP correspondiente al 30 de septiembre de 2000 (tercer trimestre de 2000) se presentó al Banco el 20 de octubre de 2000.
- El IAP correspondiente al 31 de diciembre de 2000 (cuarto y último trimestre de 2000) se presentó al Banco Mundial el 16 de febrero de 2001.



**ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES A LA FASE DE EJECUCIÓN****Fuentes de fondos**

27. La AIF y el Gobierno de los Países Bajos iban a financiar la fase inicial de ejecución con 10 millones de dólares EE.UU. (Acuerdo de donación de fondo fiduciario 023907, de 25 de julio de 2000) y 1,8 millones de dólares (Acuerdo de donación de fondo fiduciario 023822 de 23 de junio de 2000), respectivamente. Cabe señalar que, como la donación de los Países Bajos se iba a canalizar a través de la AIF, no se requerían estados financieros separados. En el caso de la FAO, ambas donaciones se reagruparon de hecho en el marco de un sólo fondo fiduciario. Con todo, y atendiendo a la solicitud del Banco Mundial de que se identificaran claramente las diversas contribuciones y que los gastos correspondientes se cargaran a componentes concretos en la fase de ejecución, de conformidad con el presupuesto del proyecto, la FAO informó a mis colaboradores de que cumplimentaría esa solicitud a partir del informe correspondiente al segundo trimestre de 2001.

28. Como se indica en el estado A y el anexo I, se recibieron inicialmente dos anticipos por valor de 2,8 millones de dólares EE.UU. (2,4 millones de la AIF y 0,4 millones de dólares de la donación neerlandesa). Posteriormente se libraron dos cartas de crédito los días 4 y 20 de octubre de 2000, por valor de 2 774 700 dólares y 1 538 300 dólares, respectivamente. El 2 y el 14 de febrero de 2001 se presentaron al Banco Mundial dos declaraciones de gastos (DG), de una cuantía de 763 744 y 1 234 138 dólares, respectivamente. Como en el caso de la fase preparatoria, los intereses devengados por el saldo en efectivo (que ascendían a 28 338,32 dólares EE.UU.) se incluyeron en “las fuentes de fondos”, con lo cual el total de los “fondos recibidos” fue de 7 141 338, como se indica en el anexo I.

**Utilización de fondos**

29. Para determinar si había de hecho “claros vínculos” [...] entre los libros contables y los informes presentados al Banco Mundial”, como se prevé en el párrafo 2 d) del Mandato, el personal a mi cargo concilió las cantidades consignadas en los EFP con los libros contables de la FAO al 31 de diciembre de 2000, por una parte, y con los informes presentados al Banco Mundial (DG e IAP). Además de las DG mencionadas en el párrafo precedente se habían presentado los dos IAP siguientes:

- El primer IAP, que indicaba la situación del proyecto al 30 de septiembre de 2000, se presentó al Banco Mundial el 2 de noviembre de 2000. Sin embargo, como abarcaba el tercer trimestre de 2000, que era anterior a la fecha de comienzo oficial de la fase de ejecución (1º de octubre de 2000), y sólo incluía gastos pendientes de pago, no se tuvo en cuenta.
  - El segundo IAP, correspondiente al 31 de diciembre de 2000 (cuarto y último trimestre de 2000) se presentó el 16 de febrero de 2001 y sirvió de base para llevar a cabo la conciliación.
30. La conciliación realizada por mis colaboradores dio lugar a las siguientes observaciones:
- La cantidad total indicada en “fuentes de fondos” debería haber sido de 4 341 dólares EE.UU. y no 4 328 dólares, como se consignaba incorrectamente en el IAP presentado al Banco Mundial en relación con el último trimestre de 2000. Se informó posteriormente a mi personal de que el ajuste hecho para corregir este aspecto se reflejaba, no obstante, en el IAP presentado en relación con el primer trimestre de 2001.
  - El monto total de 6 302 dólares EE.UU. indicado como “utilización de fondos” al 31 de diciembre de 2000 incluía la cantidad de 6 588 dólares, que no se había desembolsado hasta esa fecha ya que no había sido reclamada por la ONG interesada como parte del pago final previsto en la Carta de Acuerdo firmada con ella. La misma cantidad que, con la aplicación de un criterio correcto, no se había incluido en la DG presentada, si se había incluido, sin embargo, en el IAP presentado en relación con el último trimestre de 2000. Esa práctica no se ajustaba al principio de la contabilidad en valores de caja exigido por el Banco Mundial (véanse los párrafos 15 y 16). Con todo, sus repercusiones en los EFP no eran lo bastante importantes para justificar una reserva.

- Como ya se ha indicado (véase el párrafo 21), la cantidad de 5 262 dólares en concepto de gastos de viaje, que se había asentado inicialmente en forma errónea en los libros contables de la FAO en relación con la fase de ejecución, se reclasificó correctamente incluyéndola en la fase preparatoria.
- Como ya se ha indicado (véase el párrafo 22), la cantidad de 8 154,61 dólares correspondiente a las nueve transacciones tramitadas en 2001 en el marco de la fase de ejecución (sueldos pagados al personal de servicios generales), que se había registrado en relación con la fase preparatoria en los libros contables de la FAO, mientras que aparecía consignada en los IAP y los EFP correspondientes a la fase de ejecución, se reclasificó correctamente, en el contexto de la fase de ejecución, en los libros contables de la Organización.

31. En mi opinión, los estados financieros dan una imagen fiel e imparcial de la situación financiera en lo concerniente a las fuentes y utilización de fondos en la fase de ejecución del PRAE para el año que terminó el 31 de diciembre de 2000. Además, y a excepción de las discrepancias indicadas en el párrafo precedente, esos estados están en consonancia con los libros contables de la FAO.

## OTROS ASUNTOS

### Elaboración de las declaraciones de gastos (DG)

#### *Declaraciones relativas a los gastos pagados por la Sede*

32. El personal a mi cargo examinó los sistemas y procedimientos vigentes para la elaboración de las declaraciones relativas a los gastos pagados en la Sede. Señaló que las DG presentadas al Banco Mundial no se preparaban únicamente sobre la base de los gastos efectivamente pagados por la FAO, sino que también incluían los gastos respecto de los cuales no se había hecho ningún desembolso durante el período de la declaración de que se tratase. La inclusión de gastos no pagados no se ajusta a las disposiciones de la condición general 6.4 d) del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, que establece que ésta “preparará periódicamente estados que reflejen los gastos pagados durante el período de que se trate, en la forma especificada en el apéndice IX [DG modelo], junto con la documentación justificativa conexas que sea necesaria”.

**Recomiendo que las DG futuras se ajusten al principio de la contabilidad en valores de caja. Recomiendo además que esas declaraciones sean objeto de un estricto seguimiento por parte de la Dirección de Finanzas de la FAO (AFF), a fin de excluir todo gasto no pagado. Con todo, en esa etapa se podría aprovechar la oportunidad para detectar y acelerar, si fuera necesario, cualesquiera pagos atrasados de gastos.**

#### *DG relativas a los gastos pagados a nivel local*

33. El personal a mi cargo también examinó los sistemas y procedimientos vigentes en relación con los gastos pagados a nivel local que había que incluir en las DG. La especialista nacional en gestión financiera (ENGF) del PRAE, bajo la dirección del Jefe de Equipo del Proyecto:

- presentó solicitudes/órdenes de pago y documentos justificativos a la oficina de finanzas de la DCSE/FAO para que los registrara en los libros contables de la Organización;
- preparó las listas mensuales de cuentas del PRAE en lo concerniente a los gastos pagados a nivel local;
- elaboró las DG relativas a los gastos pagados a nivel local y las envió a la Sede para que se integraran en la partida de “gastos sobre el terreno pagados a nivel local”, en las DG presentadas al Banco Mundial

34. El vínculo entre los libros contables de la FAO y los informes al Banco Mundial se basaba en las listas de cuentas del proyecto. Según la forma en que se pagaban los gastos (véanse los párrafos 59 y 63), la lista correspondiente elabora la ENGF a partir de:

- de la lista global de gastos pagados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en Pristina en nombre de la DCSE/FAO mediante el sistema de comprobantes entre oficinas, o

- de los estados mensuales de la cuenta de anticipos cuando se daba a la DCSE/FAO autorización para utilizar una cuenta de anticipos y abrir su propia cuenta bancaria.

Como consecuencia de ello, las declaraciones de gastos elaboradas localmente no eran una aportación directa del sistema de información y contabilidad del DCSE/FAO. Unicamente la lista de cuentas mensuales del proyecto elaborada por la ENGF permitía una conciliación de las DG elaboradas localmente y la cuenta de anticipos de la DCSE/FAO.

### **Verificaciones de los gastos llevadas a cabo**

35. Los gastos referentes a los consultores se verificaron mediante las ordenes de misión emitidas y los informes presentados. Los gastos relacionados con las adquisiciones se verificaban tal como eran notificados en las partes relativas a éstas (véanse los párrafos 77 a 89) y con respecto a la ejecución del proyecto sobre el terreno (véanse los párrafos 96 a 109). Los gastos pagados a nivel local también se verificaron y conciliaron con las DG y los EFP, tal como se consignaban en el anexo II.

### **Gastos de apoyo al proyecto**

36. Los gastos de apoyo al proyecto se cargaron a la fase preparatoria a la tasa estándar de la FAO del 5 por ciento (en el caso de las actividades de emergencia) en relación con los desembolsos efectivos hechos con cargo a la financiación proporcionada. Esos gastos ascendían a 27 000 EE.UU., es decir, el 4,98 por ciento de los fondos aportados (542 500 dólares). El Acuerdo entre la UNMIK y la FAO no incluía disposiciones en relación con esos gastos. El personal a mi cargo fue informado de que, como los gastos de apoyo eran una práctica normal de la FAO en relación con todos los proyectos de cooperación técnica (CT), no se había concluido ningún acuerdo concreto. **Recomiendo que, en el futuro, se incluya siempre en todos los acuerdos sobre proyectos una provisión para los gastos de apoyo.**

37. En cuanto a la fase de ejecución, el Acuerdo entre la UNMIK y la FAO establecía lo que se indica a continuación. Con arreglo a la condición especial 6.1 a) *“en el caso de la fase inicial de ejecución, el costo estimado del apoyo al proyecto [de la FAO era] de 484 000 dólares EE.UU.”* Este monto se calculó sobre la base del presupuesto del proyecto en vigor a la sazón (equivalente al 4,1 por ciento de 11,8 millones de dólares EE.UU.). Se informó a mis colaboradores de que esta tasa reducida (en comparación con la tasa estándar del 5 por ciento mencionada más arriba), que era la consecuencia de las negociaciones realizadas con el Banco Mundial, fue aceptada teniendo en cuenta el volumen de fondos involucrado. En el apéndice VII del Acuerdo se consignó un desglose de los 484 000 dólares. La condición general 6,1a) también establecía que “si se produjera un aumento o una disminución del costo de los servicios o los artículos, en comparación con las estimaciones contenidas en el apéndice VII del presente Acuerdo, debería ajustarse en consecuencia la cuantía del apoyo al proyecto mediante un acuerdo por escrito entre el cliente [UNMIK] y el organismo de las Naciones Unidas [FAO]”.

## **EXÁMENES ESPECÍFICOS**

### **ORGANIZACIÓN ESTABLECIDA PARA EJECUTAR EL PROYECTO**

#### **Organización para la ejecución del proyecto en la Sede**

38. De conformidad con el apéndice I del Acuerdo concluido entre la UNMIK y la FAO, ésta ejecutaría el PRAE por conducto de su DCSE en Pristina y de los servicios competentes en la Sede, en particular el Servicio de Operaciones Especiales de Socorro (TCOR) del Departamento de Cooperación Técnica. El jefe del Servicio era el responsable del presupuesto del proyecto, en tanto que al Oficial de Operaciones para el Oriente Medio, Europa, los Balcanes y Asia Central (P-4) se le confió la misión, bajo la dirección de un oficial de operaciones de categoría superior (P-5), de administrar el PRAE. Estos contaban con la asistencia de dos consultores en operaciones para las actividades cotidianas del proyecto (uno para los componentes 1 a 3 y otro para el componente 4). También contaban con la ayuda de un auditor interno en comisión de servicio (P-4), que, en julio de 2000, asumió las funciones del especialista y consultor internacional en gestión financiera que desempeñaba la persona inicialmente contratada para el cargo de consultor internacional (véanse los párrafos 46 a 51).

39. La División de Finanzas (AFF) tenía las siguientes responsabilidades:
- en relación con el Grupo de Contabilidad del Proyecto: el mantenimiento de las cuentas financieras y la gestión de los registros contables y el libro mayor; la prestación de asesoramiento en materia de gestión financiera, el establecimiento de las cuentas del proyecto, y las disposiciones para el cierre de la contabilidad y la finalización del proyecto; la aprobación de las declaraciones de gastos y los informes sobre administración del proyecto (IAP).
  - en cuanto a la Dependencia de Cuentas por Cobrar: la autorización de los pagos relativos a las cuentas del PRAE pagaderas en la Sede y la emisión de las autorizaciones presupuestarias de campo (APC) en relación con los gastos efectuados sobre el terreno.
  - en cuanto al Grupo para la Contabilidad Descentralizada: la gestión de los registros de la cuenta de anticipos, y la tramitación precisa y completa de las transacciones debidamente aprobadas.

El Servicio de Compras (AFSP) ayudó al TCOR en las adquisiciones de bienes que debían hacerse de conformidad con las normas y reglamentos del Banco Mundial. El personal a mi cargo observó que, para seguir los procedimientos del Banco fue necesario contratar los servicios de un consultor internacional en materia de compras.

### **Organización del Equipo de Administración del Proyecto en Kosovo**

40. En el marco de la DCSE/FAO en Pristina, se creó un Equipo de Administración del Proyecto (EAP) para realizar las actividades de éste en colaboración con las ONG. De conformidad con lo dispuesto en el apéndice III del Acuerdo concluido entre la UNMIK y la FAO, se contrataron los servicios de un consultor internacional en calidad de Jefe del Equipo del Proyecto (JE) y de coordinador adjunto de las actividades de emergencia bajo la supervisión general del Jefe del TCOR. El Jefe del Equipo estaba encargado de la administración del proyecto: la contratación del personal local, la coordinación de la labor de los consultores internacionales y nacionales y el enlace con las autoridades nacionales, con otras organizaciones de las Naciones Unidas, con las ONG y con los donantes.

41. Con arreglo al plan de ejecución del proyecto (PEP), de 5 de mayo de 2000, el EAP debía estar integrado por una combinación de personal local y de personal contratado a nivel internacional. Es más, el organigrama del proyecto al 31 de diciembre de 2000 indicaba que había siete consultores internacionales bajo la dirección del Jefe del Equipo. Su tarea era elaborar y seguir de cerca el programa de trabajo de los especialistas nacionales. Sin embargo, como los especialistas internacionales no tienen su base permanente en Kosovo, para la realización de gran parte de la labor de seguimiento se recurrió al JE, en su calidad de único funcionario internacional en régimen de dedicación plena del EAP. Esta situación planteaba los problemas que se indican a continuación.

42. El JE tenía en todo momento un gran volumen de trabajo con la gestión del personal local (22 personas en total): ocho especialistas nacionales, un traductor, cinco conductores, y además, a partir del 1º de enero de 2001, cuatro técnicos municipales empleados anteriormente en un organismo de ejecución y cuatro conductores para transportarlos a las municipalidades de Glogovc y Skenderaj. Si el JE no hubiera podido hacer frente a esta labor, la dirección del proyecto podría haber sido perjudicial, habida cuenta del hecho de que no se había contratado a un jefe adjunto nacional del equipo, como se preveía inicialmente en el PEP. En la fecha de la visita de mis colaboradores, el personal local estaba contratado para los puestos de consultores nacionales (seis), o de funcionarios de servicios generales (siete). Antes de esto, todos estaban empleados como trabajadores eventuales por un período de tres meses. Ello sigue sucediendo en el caso del resto del personal local (nueve funcionarios): el traductor, los cuatro técnicos municipales y los conductores mencionados más arriba estaban empleados en virtud de contratos de trabajo eventual. Se comprobó que el personal local era estable. El movimiento de personal se había limitado a dos especialistas en veterinaria que habían dimitido de su cargo. Las descripciones de tareas estaban en consonancia con las del PEP, salvo en el caso del puesto del especialista en compras y aspectos logísticos. Como no se había asignado a Pristina ningún especialista internacional en aspectos logísticos, otros funcionarios tenían que dedicarse en especial a estos aspectos (véanse los párrafos 44 y 45).

43. En un proyecto en el que el éxito dependía en alto grado de los conocimientos técnicos especializados, la falta de relaciones cotidianas entre los especialistas internacionales y los nacionales hacía que la tarea del Jefe del Equipo comportara muchas exigencias, sobre todo en lo tocante a cuestiones técnicas muy concretas. Los especialistas internacionales participaron, tanto en las operaciones del proyecto como en el proceso de adopción de decisiones. Sus informes finales de misión incluían recomendaciones para promover los progresos en el proyecto y respecto de la certificación de algunos gastos (en particular, los relativos a la labor de las ONG). Los especialistas internacionales también tenían que participar en algunas etapas críticas de la ejecución del proyecto, como la recepción y distribución de medicamentos y maquinaria. No obstante, como sólo trabajaban a tiempo parcial en el proyecto, su ausencia podría haber demorado la reacción del EAP ante cualquier dificultad imprevista. Por ejemplo, fue necesario esperar hasta la misión del consultor internacional en relación con la maquinaria (25 de enero-15 de febrero de 2001) para negociar con el proveedor los servicios posventa que no se habían previsto en el caso de los nuevos tractores importados, contrariamente a lo establecido en el contrato concluido. Además, a diferencia de lo que se anticipaba, las dos personas que desempeñaban las funciones relativas a las compras/logística y la gestión financiera acabaron siendo trasladadas a la Sede, como se indica en detalle más adelante.

### **Gestión de los aspectos logísticos del proyecto**

44. La logística era esencial en ese proyecto, en cuyo marco se importaban animales y bienes, que se distribuían a un gran número de beneficiarios. Durante la preparación del proyecto, el Banco Mundial y la FAO habían acordado que el consultor internacional especializado en adquisiciones (CIEA) se encargara también de los aspectos logísticos y fuera destinado a Pristina en régimen de dedicación plena. De hecho, la FAO pidió que este consultor permaneciese en la Sede para preparar y aplicar los procedimientos en materia de adquisiciones a fin de contrarrestar el hecho de no estar familiarizado con los procedimientos del Banco y también la falta de personal para que se dedicara a los asuntos del proyecto.

45. Como consecuencia de ello, fue necesario ponerse al día con todos los aspectos logísticos relacionados con la importación y distribución del ganado vacuno, los medicamentos y la maquinaria, durante el período comprendido entre 29 de septiembre de 2000 y enero de 2001, sin que el proyecto contara con un especialista internacional en logística. Se habían contratado los servicios de un especialista nacional en compras y logística. Sin embargo, la mayoría de los problemas se resolvieron gracias a la eficaz gestión del Jefe del Equipo (JE) y con la ayuda del especialista internacional interesado que estaba en Pristina, así como del oficial de logística y seguridad de la DCSE/FAO. Este oficial se encargaba, en particular, del despacho aduanero del equipo y los medicamentos veterinarios, del transporte del ganado y la maquinaria, así como de la distribución a las minorías, la cual exigía medidas de seguridad especiales. Por este servicio se cargó al PRAE el equivalente a dos meses sueldo de este oficial. **Si se prorroga el proyecto (como se prevé), recomiendo que se considere la posibilidad de mejorar los aspectos logísticos, ya que se trata de un componente fundamental para una ejecución apropiada del proyecto.**

### **Gestión financiera del proyecto**

#### *Responsabilidades y seguimiento presupuestarios*

46. Con arreglo al PEP de 5 de mayo de 2000, la “responsabilidad general de la gestión financiera del proyecto corresponderá a la FAO, incumbiendo la función primordial a su Sede en Roma y las funciones secundarias a la [...] DCSE/FAO en Pristina”. Como ya se ha indicado, el Jefe del TCOR era el responsable del presupuesto del proyecto, mientras que el JE estaba autorizado a efectuar gastos a nivel local mediante la emisión de APC. Los presupuestos del proyecto (uno en relación con la fase preparatoria y otro con la de ejecución) se prepararon de conformidad con las normas y procedimientos de la FAO descritos especialmente en el manual de procedimientos II de la AFF titulado “Contabilidad de los proyectos”. Una vez ultimado el acuerdo sobre el proyecto, el Grupo de Contabilidad de Proyectos de la AFF abrió dos “cuentas del proyecto” (una para cada una de las fases). Cada cuenta del proyecto comprendía una cuenta principal y, como mínimo, una cuenta secundaria. A este nivel se hacían los asientos. En relación con cada subdivisión del presupuesto y con cada delegación de facultades presupuestarias en el

marco de un proyecto, se establecía otro proyecto “secundario”, y todos los compromisos y gastos se cargaban a su presupuesto. Todos los proyectos “secundarios” establecidos en relación con las APC emitidas por los gastos pagados en Kosovo se recapitulan en el cuadro 1 del anexo III.

#### *Dotación de personal y organización*

47. En cuanto a la dotación de personal, el PEP preveía incrementar en la medida necesaria para el proyecto “los equipos existentes de contadores para atender las necesidades de otros proyectos que ejecutaba la FAO, especialmente mediante la contratación de personal de contabilidad por parte de la DCSE/FAO, inclusive un administrador financiero y un contador”, que se realizaría, a más tardar, al final de abril de 2000. Con arreglo al anexo F del PEP, el administrador financiero sería contratado por la DCSE/FAO, “tendría la responsabilidad directa de todos los arreglos para la gestión financiera del proyecto y presentaría informes a la Dirección de Finanzas (AFF) en la Sede de la Organización en Roma”. El contador presentaría sus informes a ese administrador.

48. El Acuerdo concluido entre la UNMIK y la FAO el 14 de agosto de 2000 también incluía disposiciones para la contratación de estos dos funcionarios, pero sus títulos se modificaron para que fueran “especialista en gestión financiera” y “especialista adjunto en gestión financiera (contador)”, respectivamente. Con arreglo al apéndice III del Acuerdo, el consultor internacional que se contratase como especialista en gestión financiera (EIGF) “sería responsable de la contabilidad y la administración financiera del [...] PRAE en Kosovo”. Concretamente, se encargaría de “garantizar la preparación y el control de los presupuestos y de supervisar el desempeño de las funciones financieras y contables del [...] proyecto sobre el terreno” y “sería responsable de la coordinación general de la administración financiera del proyecto”. Contrariamente a lo que se preveía en el PEP, no presentaría, sin embargo, informes a la Dirección de Finanzas sino que actuaría bajo la supervisión general de Jefe del Servicio de Operaciones Especiales de Socorro (TCOR), la supervisión global del coordinador de actividades de emergencia y la supervisión directa del Jefe del Equipo (JE) en Kosovo, y tan sólo “con el apoyo técnico de la Dirección de Finanzas”.

49. De hecho, se contrataron sobre esa base los servicios de un consultor internacional, que percibió en total unos honorarios de 6 429 dólares EE.UU., aunque su aportación al proyecto fue limitada. Como ya se ha indicado, este consultor fue sustituido en julio de 2000 por un auditor interno en comisión de servicio. El auditor supervisó la administración y la gestión financiera del proyecto en Kosovo y se encargó del seguimiento y vigilancia del presupuesto y de la presentación de informes al Banco Mundial. Con todo, y aunque visitaba Kosovo periódicamente, no tenía su base permanente allí, sino en la Sede, donde su principal tarea era actuar como oficial de presupuestos de todos los proyectos administrados por el TCOR. En mi opinión, la gestión financiera del proyecto planteó los problemas que se indican a continuación.

50. En Pristina, la suficiencia e idoneidad de los informes financieros dependía en todo momento exclusivamente de la capacidad y aptitudes de un funcionario contratado a nivel local. Además, el personal a mi cargo observó, en el momento de su visita, que no había ningún manual sobre los procedimientos financieros y operacionales concretos del proyecto. Ese manual, que era indispensable habida cuenta de que el proyecto es administrado de conformidad con una combinación de normas y reglamentos financieros de la FAO y el Banco Mundial, se debería haber finalizado el 30 de junio de 2000, a más tardar, con arreglo a lo previsto en el PEP. En realidad, no fue sino en febrero de 2001 cuando se preparó un proyecto de manual. Aunque tenía la ventaja de proporcionar, en particular, valiosa información sobre los procedimientos de desembolso aplicables al proyecto, no podía considerarse satisfactorio ya que su ámbito no era suficientemente operacional para poder dar orientaciones detalladas a los funcionarios encargados de la conciliación y la presentación de informes al Banco Mundial. **Recomiendo encarecidamente que el manual que estaba en vías de elaboración cuando se escribió la presente carta a la administración se finalice y publique lo antes posible y, en todo caso, antes de que se reciba cualquier nueva contribución del Banco Mundial.**

51. En la Sede, la gestión financiera del proyecto adoleció de las siguientes deficiencias:
- Como los requisitos concretos del Banco Mundial estaban a veces en contradicción con las normas y reglamentos de la FAO, fue necesario poner en marcha un largo proceso de conciliación. El problema se vio agravado por el asiento tardío de los gastos en el libro mayor de la FAO. Como consecuencia de ello, el funcionario que actuaba en calidad de EIGF en el TCOR desempeñó un papel de importancia crucial en la generación de información financiera sobre el proyecto, esencialmente en forma pragmática y también por tanteo. Esa situación, relativamente controlable en el caso de la fase preparatoria, fue mucho menos satisfactoria en la fase de ejecución.
  - Además, y como ya se ha indicado, el funcionario que actuaba en calidad de EIGF era también el oficial de presupuestos de todos los proyectos del TCOR, por lo que sólo había un nivel de supervisión financiera del PRAE en el Servicio. El oficial de operaciones no desempeñaba un papel muy activo en la sección financiera del proyecto debido a la falta de una visión general de la forma en que se utilizaban los recursos del presupuesto.
  - Como ya se ha indicado, AFF tenía la responsabilidad de aprobar las declaraciones de gastos (DG) y los informes sobre administración del proyecto (IAP) antes de enviarlos al Banco Mundial. Sin embargo, el personal a mi cargo observó en varias ocasiones que esos documentos se certificaban pese a que habían discrepancias con las cuentas de la FAO. **Además, y para evitar que se repitan las demoras registradas en relación con los estados financieros del proyecto correspondientes a 2000, recomiendo que la responsabilidad de presentar esos estados se atribuya exclusivamente a la Dirección de Finanzas.**

### **Relaciones con los organismos de ejecución**

52. En virtud de cartas de acuerdo, la FAO contrató los servicios de cuatro ONG a fin de:
- seleccionar las aldeas y los beneficiarios del proyecto;
  - llevar a cabo sesiones de capacitación de los beneficiarios antes de la distribución del ganado vacuno y la maquinaria agrícola;
  - ocuparse del ganado vacuno desde su llegada a la provincia hasta su distribución a las zonas rurales;
  - organizar la distribución de ganado y maquinaria agrícola, y
  - ejecutar el programa de reparación de tractores.

Como se indica en detalle en el cuadro 2 del anexo III, en la fecha del examen realizado por el personal a mi cargo en noviembre de 2000 se habían firmado cinco cartas de acuerdo, tres para la fase preparatoria y dos para la de ejecución.

53. Como consecuencia de ello, el EAP recurrió en alto grado a ONG como organismos de ejecución para la realización de las actividades *in situ* del proyecto. En su calidad de organismos de ejecución, a las ONG se les encomendó sobre todo la tarea de seleccionar a los beneficiarios y participar en las operaciones de distribución. Sus actividades de seguimiento de conformidad con las cartas de acuerdo, consistían principalmente en reunir datos más bien que en prestar asesoramiento técnico a los agricultores. El personal a mi cargo examinó las cartas de acuerdo y señaló que la concluida con la ONG “Acción contra el hambre” (ACH) para el seguimiento del proyecto en dos municipalidades (Glllogovc y Skenderaj) durante tres meses hasta el 31 de diciembre de 2000 no fue firmada por la FAO y la ACH sino el 10 y el 22 de noviembre de 2000, respectivamente. Además, señaló que la carta de acuerdo no fue renovada posteriormente, ya que la ACH deseaba retirarse de Kosovo en marzo de 2001, mientras que las actividades de seguimiento tenían que llevarse a cabo hasta junio de 2001. El Jefe del Equipo decidió pues que el EAP desarrollara directamente las actividades de seguimiento en ambas municipalidades y, a esos efectos, contrató a los técnicos anteriormente empleados por la ACH.

### **Procedimientos elaborados por el Jefe del Equipo del Proyecto (JE)**

54. El JE estableció los tres procedimientos siguientes con respecto a la ejecución del proyecto:

- De conformidad con las instrucciones de 26 de junio de 2000, todas las comunicaciones con la Sede de la FAO y el Banco Mundial tenían que ser autorizadas por el JE. El personal a mi cargo observó que se aplicaba este procedimiento.
- El 6 de julio de 2000 se dieron instrucciones a los consultores internacionales en el sentido de que incluyeran en sus informes finales de misión un resumen de los trabajos realizados durante la misión y otro de las medidas que había que adoptar una vez terminada ésta. El personal a mi cargo observó que los consultores cumplieron en general estas instrucciones, que demostraron ser útiles para un seguimiento apropiado de la labor que tenía que desarrollar el personal local en ausencia de los consultores internacionales.
- El 3 de enero de 2001 se dieron instrucciones al personal local en el sentido de que presentaran un programa semanal al JE, en particular con respecto a las actividades de seguimiento in situ. Este procedimiento era tanto más necesario cuanto que el EAP había asumido la función relacionada con el seguimiento de las municipalidades de Skenderaj y Glogovc que anteriormente había desempeñado la ACH.

### Locales de oficina en Pristina

55. El Equipo de Administración del Proyecto (EAP) estaba instalado en la oficina de la DCSE/FAO y el PMA en Pristina. Se suponía que el PMA había sido autorizado por la UNMIK a ocupar los locales en el “antiguo edificio Kosovdrvo” y permitir al personal de la FAO ocupar y utilizar los locales de oficina que no necesitara el Programa. Como ese edificio se había puesto a disposición del PMA sin cobrar ningún alquiler, la FAO y el Programa convinieron en compartir los gastos relacionados con su utilización (véase el cuadro 3 del anexo III). Estas organizaciones firmaron dos cartas de entendimiento que abarcaban los períodos comprendidos entre diciembre de 1999 y el 30 de abril de 2000 y entre el 1º de mayo y el 31 de octubre de 2000, respectivamente. Como el PMA estaba reduciendo el alcance de sus actividades, así como su personal, en Pristina, quería que la FAO pagara una mayor proporción de los gastos de funcionamiento del edificio. Como consecuencia de ello, la nueva carta de entendimiento relativa al período comprendido entre el 1º de noviembre de 2000 y el 30 de abril de 2001 seguía siendo objeto de negociación en la fecha de la visita del personal a mi cargo en febrero de 2001. En ausencia de una nueva carta de entendimiento, en febrero de 2001 no se conocía aún la cantidad que había que cargar a la FAO en relación con noviembre y diciembre de 2000.

56. Los gastos relacionados con el “antiguo edificio Kosovdrvo” en Pristina se dividieron por igual entre los proyectos ejecutados por la DCSE/FAO. Esa división era ventajosa para el PRAE, al cual sólo se le había cargado el 4,66 por ciento de los gastos pagados por la DCSE/FAO al Programa Mundial de Alimentos. Como el EAP ocupaba más del 12 por ciento de la superficie del edificio, al PRAE se le hubiera cargado un tercio de los pagos efectuados por la FAO al PMA sobre la base del número de metros cuadrados ocupados. Sin embargo, la norma relativa a la participación en el costo de los locales no podía ser aplicada estrictamente por la DCSE/FAO. Como las facturas del Programa Mundial de Alimentos se enviaban con considerable retraso, a algunos proyectos no se les pudo cargar ninguna cantidad porque ya estaban cerrados y la parte que les correspondía tenía que ser sufragada por otros proyectos. **A fin de evitar todo recargo indebido en relación con un proyecto concreto, recomiendo que la FAO reitere sus numerosas solicitudes al PMA en el sentido de que las facturas se emitan puntualmente.**

### Activos del PRAE en los locales de Pristina

57. El personal a mi cargo examinó los actuales sistemas y procedimientos para la gestión y el control del inventario relativo al equipo, el material no fungible, los suministros y el material fungible. Su intención era realizar una verificación física de los artículos no fungibles enumerado en la lista de control del inventario de la Sede al 31 de diciembre de 2000. Lamentablemente, en la fecha de nuestra visita, esa lista aún no había sido enviada a la DCSE/FAO en Pristina. Como se indicó durante la visita de campo a otras representaciones de la FAO, ello no cumplía el reglamento de la Organización que establecía que la Sede debía proporcionar un formulario de control del inventario al final del año a todas las oficinas de campo, para su examen y conciliación con el inventario físico.



58. A falta de la lista de la Sede, el personal a mi cargo realizó verificaciones al azar sobre la base de los registros del inventario que se llevaban a nivel local. Comprobaron que la lista del inventario al 31 de diciembre de 2000 en relación con los activos ubicados en los locales de la DCSE/FAO estaba completa. Faltaban los números de inventario de dos automóviles y una camioneta, pero se estaba completando el archivo. Se comprobó que los activos financiados por el PRAE estaban debidamente identificados con etiquetas. Sin embargo, en lo concerniente al almacén de la DCSE/FAO, no se le pudo proporcionar al personal a mi cargo un inventario al 31 de diciembre de 2000, sino únicamente un cuadro oficioso que mostraba que se había hecho un inventario en 2001 bajo la supervisión de el Jefe del Equipo. Además, mis colaboradores no pudieron hacer ninguna verificación al azar de las existencias disponibles (medicamentos, instrumentos veterinarios, nitrógeno líquido), porque el propietario del almacén les había prohibido entrar en él tras un litigio con la DCSE/FAO. **Recomiendo que se elabore un procedimiento para el inventario permanente del almacén, en particular para verificar con exactitud los medicamentos y los instrumentos veterinarios que entren en el almacén y los que se distribuyan a los cirujanos veterinarios.** En la fecha en que se redactó la presente carta a la administración, se informó a mi personal de que se estaba elaborando ese procedimiento.

## SISTEMAS UTILIZADOS PARA EL PAGO

### Distintas maneras de tramitar los pagos

59. Para el período examinado, los pagos se tramitaron de cuatro maneras distintas: dos en la Sede y dos sobre el terreno.

- Los gastos pagados en la Sede se tramitaron mediante los procedimientos ordinarios de la FAO, pero con la excepción del desembolso relativo a la adquisición de bienes por un valor superior a un millón de dólares EE.UU. por contrato/orden de compra, que se efectuó mediante cartas de crédito del Banco Mundial. Si bien en el primer caso no se requería ninguna observación, aunque con la excepción de algunos pagos atrasados relativos a consultores internacionales, no ocurría así con el segundo, como se detalla a continuación.
- Los gastos pagados sobre el terreno se tramitaron mediante el sistema de CEO del PNUD para la fase preparatoria. En la fase de ejecución se tramitaron por medio de la cuenta de anticipos FAO/DCSE a partir del 10 de octubre de 2000, como se detalla más adelante.

### Cartas de crédito del Banco Mundial

60. El desembolso mediante carta de crédito se tramitó de la manera siguiente:

- El banco principal de la FAO en la Sede emitió una carta de crédito al banco del proveedor. Éste suministró a su propio banco toda la documentación de apoyo necesaria (incluido el aviso de entrega), que se remitió al banco de la FAO y recibió el visto bueno de la propia Organización.
- La carta de crédito adquirió carácter operativo tras un proceso consistente en otros dos pasos: la FAO envió al Banco Mundial una solicitud de compromiso especial activo, que el Banco Mundial remitió al banco del proveedor. Al final del proceso, se transfirió el dinero en efectivo directamente del Banco Mundial al banco del proveedor.

Hay que señalar que el pago mediante carta de crédito solamente cubría el 80 por ciento del contrato relativo a las compras. El 10 por ciento del pago anticipado y el 10 por ciento restante que se había de pagar tras la aprobación final por la FAO de los servicios posteriores a la entrega acordados en el contrato de adquisición se tramitaron siguiendo los procedimientos ordinarios de desembolso de la FAO.

61. El sistema de carta de crédito debería permitir en teoría al Banco Mundial mantener el control sobre el procedimiento de desembolso, y al mismo tiempo facultar a la FAO para verificar si el contrato de adquisición se cumplía debidamente. En realidad, el desembolso mediante cartas de crédito (dos casos en el período examinado, por una cuantía total de 4,3 millones de dólares EE.UU.) resultó un problema difícil para la FAO por los siguientes motivos:

- En primer lugar, ambas cartas de crédito se tramitaron con retraso, debido al hecho de que la FAO normalmente no emite cartas de crédito, por lo que no estaba habituada a este medio de pago. Como consecuencia del proceso de aprendizaje, sin embargo, se espera que la tramitación de las nuevas cartas de crédito que se emitan sea más eficaz.
- En segundo lugar, el sistema Oracle de la FAO no estaba configurado para incorporar pagos efectuados por el Banco Mundial mediante carta de crédito. En consecuencia, los compromisos en firme generados cuando se presentaba la orden de compra en el módulo de adquisiciones no se podía transformar en gastos efectivos pagados, mientras que el Banco Mundial había pagado efectivamente el 80 por ciento del valor de la adquisición. Esta situación tenía dos efectos secundarios. Para comenzar, significaba que el Oracle no podía proporcionar información exacta sobre la ejecución del presupuesto, debido a que las cartas de crédito daban lugar a una discrepancia entre los compromisos en firme y los pagos efectivos. Luego, la preparación de los estados financieros de los proyectos exigía el ajuste manual de las cuentas del Libro Mayor de la FAO para conciliarlas con la situación real del desembolso. **Recomiendo que se incorporen los pagos mediante cartas de crédito al Oracle, puesto que se informó a mi personal de que esto podía hacerse utilizando las funciones normales.**

62. Por estos motivos, la FAO criticó las cartas de crédito, encontrando no sólo compleja su tramitación, sino opinando también que podrían atemorizar a los posibles licitadores como medio de pago con demasiados riesgos. Además, se consideró que podrían tener una influencia inflacionista sobre el precio de las licitaciones, puesto que el 10 por ciento restante que se había de pagar en el calendario de pagos se desembolsaba después de la aceptación final por la FAO, que podía retrasarse o incluso no llegar nunca debido al hecho de que la seguridad en el Kosovo podría empeorar repentinamente.

### **Pagos tramitados sobre el terreno**

#### *Comprobante entre oficinas (CEO) y cuenta de anticipos*

63. Como se ha indicado anteriormente, los gastos pagados localmente se tramitaron al comienzo del proyecto mediante el sistema de CEO del PNUD. Posteriormente, el 8 de agosto de 2000 se concedió la autorización de la Sede para el funcionamiento de una cuenta de anticipos a la FAO/DCSE (puesto que esta cuenta de anticipos no estaba destinada exclusivamente al uso del PRAE, sino que se había de utilizar para todas las operaciones de la FAO en el Kosovo, en lo sucesivo se denominará “cuenta de anticipos FAO/DCSE”). Posteriormente se abrió el 1º de octubre de 2000 una cuenta bancaria en marcos alemanes. Sin embargo, todos los pagos relativos a la fase preparatoria se siguieron tramitando por medio del CEO del PNUD. La cuenta de anticipos FAO/DCSE se utilizó solamente para la fase de ejecución, y el primer pago relativo al proyecto se efectuó el 10 de octubre de 2000.

64. La cuenta bancaria habría de funcionar por el sistema de signatarios conjuntos, con un funcionario del grupo A de signatarios y otro del grupo B. El personal a mi cargo, que recibió un ejemplar del formulario de firma de fecha 30 de julio de 2000, observó que no siempre se cumplía esta norma. Algunas órdenes de pago (por ejemplo, cuatro órdenes de pago en efectivo de fecha 29 de noviembre de 2000) estaban firmadas por dos funcionarios del grupo A de signatarios. Se explicó a mi personal que todas las órdenes de pago estaban firmadas por el jefe del equipo, ya que era el responsable de los gastos, pero que en cuanto al otro signatario no era posible seguir estrictamente la designación del grupo de signatarios por razones prácticas.

65. Posteriormente, la Sede informó al personal a mi cargo de que, de acuerdo con la práctica seguida desde la introducción de la norma de los signatarios conjuntos para todas las cuentas bancarias de los servicios sobre el terreno de la FAO, éstas se podían utilizar en general con la firma conjunta de dos signatarios del grupo A o de uno del grupo A y otro del grupo B. Se les dijo que se investigaría el motivo de que las instrucciones impartidas al banco del Kosovo no se ajustaran a la práctica normal. En caso necesario, podrían rectificarse esas instrucciones. Sin embargo, en el caso de que las investigaciones demostraran que se requerían las disposiciones presentes por algún motivo específico, las partes interesadas recibirían instrucciones para cumplirlas tal como estaban. **Recomiendo que se solucione la cuestión lo antes posible.**

*Funcionarios encargados de la aprobación, la certificación y las autorizaciones*

66. Por lo que se refiere al desglose de responsabilidades entre los funcionarios encargados de la aprobación, la certificación y las autorizaciones, la situación era la siguiente para el EFRP.

- El jefe del equipo era el único oficial encargado de la aprobación para el proyecto. Como tal, estaba autorizado a establecer acuerdos contractuales con terceros, comprometiendo financieramente los fondos del proyecto, y posteriormente a aprobar el pago pertinente dentro del límite de las autorizaciones emitidas del presupuesto sobre el terreno.
- El jefe del equipo había autorizado a siete especialistas locales para actuar como “oficiales encargados de la certificación”: dos para las adquisiciones locales, dos para la supervisión, dos para el componente de ganadería y veterinaria y uno para el componente de mecanización. Sin embargo, el personal a mi cargo no pudo obtener ejemplares de los formularios para la firma. Además, si esos funcionarios certificaban efectivamente que los servicios o los bienes que se habían de pagar se habían completado o entregado realmente, no eran oficiales encargados de la certificación con arreglo a las nuevas financieras de la FAO. No certificaban que: i) existía una autorización de gastos, ii) los fondos se habían asignado al fin especificado, iii) estaban disponibles y iv) se habían realizado todas las verificaciones y controles necesarios.
- En cuanto a los funcionarios encargados de las autorizaciones/desembolsos, el PNUD desempeñaba las funciones para los gastos relativos a la fase preparatoria, que pagaban los cajeros designados para los gastos menores mediante el sistema de CEO. Una vez establecida la cuenta de anticipos y abierta la cuenta bancaria, los signatarios de la cuenta bancaria y los cajeros encargados de los gastos menores eran los funcionarios encargados de las autorizaciones/desembolsos. Sin embargo, el personal a mi cargo observó que no estaba claramente identificada la función de los funcionarios encargados de las autorizaciones. En las órdenes de pago de los formularios de la FAO/DCSE, por ejemplo las órdenes de pago en efectivo, las órdenes de transferencia y las órdenes de transferencia bancaria internacional, no se indicaba el nombre y la función del funcionario encargado de las autorizaciones/desembolsos, que ni siquiera firmaba las órdenes. Las únicas firmas mencionadas aparecían bajo las palabras “certificado/aprobado por”.

67. El personal a mi cargo también observó que no había una separación clara de funciones, puesto que el jefe del equipo del PRAE podía actuar como funcionario encargado de la aprobación y también como funcionario encargado de las autorizaciones para los gastos relativos al proyecto, dado que era uno de los signatarios del banco. Aunque dicha situación era bastante frecuente en las oficinas de la FAO en los países, debido al número limitado del personal internacional, no había que infravalorar los riesgos derivados de la confusión entre las funciones del funcionario encargado de la aprobación y el de las autorizaciones, especialmente cuando las funciones del funcionario encargado de la certificación no estaban debidamente definidas, como se ha indicado más arriba.

**Administración del efectivo para gastos menores***Fase preparatoria*

68. En la fase preparatoria, el dinero para gastos menores se adelantaba y reponía desde el PNUD hasta una cuantía de 1 000 marcos alemanes. El jefe del equipo era responsable del dinero para gastos menores, mientras que se designó a la ENGF como cajera para los gastos menores de acuerdo con las instrucciones por escrito del jefe de equipo de fecha 1º de julio de 2000. En esa función, la ENGF era la encargada de mantener los libros de gastos menores y ocuparse de la reposición del dinero para éstos. El personal a mi cargo observó que el saldo inicial ascendía a 3 215 marcos al 1º de julio de 2000, por encima del nivel autorizado para los gastos menores. Se les dijo que esto se debía a los elevados primeros pagos previstos para el comienzo del proyecto (efectivamente, se pagó una suma de 1 680 marcos por el seguro de los automóviles el 15 de julio de 2000). Posteriormente se realizaron reposiciones de hasta 1 000 marcos.

69. El personal a mi cargo también observó que la cuenta para gastos menores no se había cerrado hasta el 20 de diciembre de 2000 y que el saldo de 1 000 marcos para gastos menores se había devuelto a la oficina de finanzas de la FAO/DCSE para que los remitiera al PNUD. Este

retraso del cierre había creado un problema de separación entre la fase preparatoria y la de ejecución, puesto que los gastos correspondientes a la segunda se habían efectuado con cargo a la cuenta para gastos menores de la primera entre el 1º de octubre y el 24 de noviembre de 2000. En conjunto, ascendían a 1 016 marcos y se suponía que se habían transferido de la fase preparatoria a la de ejecución del proyecto.

#### *Fase de ejecución*

70. Para la fase de ejecución, se adelantó el dinero para gastos menores al 1º de diciembre de 2000 y posteriormente se repuso con cargo a la cuenta de anticipos de la FAO/DCSE hasta un nivel establecido en 3 000 marcos. El jefe del proyecto era el encargado del dinero para gastos menores. Se designó a la ENGF como cajera del dinero para gastos menores, de acuerdo con las instrucciones por escrito del jefe del proyecto de fecha 1º de diciembre de 2000. El personal a mi cargo examinó los libros de caja mantenidos por la ENGF realizó una verificación puntual del dinero en efectivo y encontró un superávit de 25 marcos entre el efectivo en caja (2 992 marcos) y el saldo de caja mantenido en el libro de caja (2 987 marcos). La ENGF explicó que probablemente la acusa era el redondeo debido a que ella no tenía cambio pequeño para el pago.

#### **Órdenes de pago en efectivo**

71. Además de los pagos mediante el dinero para gastos menores, también se pagaba a muchos proveedores y empleados mediante órdenes de pago en efectivo, puesto que no tenían acceso a una cuenta bancaria. Los proveedores recibían una orden de pago en efectivo y retiraban el dinero directamente en el banco, mientras que el personal local solía recoger sus sueldos en el banco presentando sus documentos de identidad. Sin embargo, como muchos ciudadanos kosovares no tenían ningún documento de identidad, recogían el dinero en efectivo en los locales de la FAO, tras haberlo retirado previamente del banco el cajero encargado del dinero para pequeños gastos, la ENGF o los auxiliares administrativos nacionales de la FAO/DCSE. En el caso de los proveedores, se emitían con frecuencia órdenes de pago en efectivo a favor de los auxiliares administrativos como beneficiarios. Esto significaba que el nivel de dinero en efectivo mantenido realmente en los locales de la FAO/DCSE superaba a veces el autorizado para gastos menores (sin embargo, el dinero se solía retirar del banco el mismo día del pago). Además, dicha situación creaba riesgos para el personal durante el transporte o en los propios locales de la FAO/DCSE. Hay que señalar que en Prístina eran habituales los robos de dinero.

72. Si bien la FAO estaba de acuerdo en que debían evitarse los pagos en efectivo en la medida de lo posible, argumentaba que algunos eran inevitables, a la vista de la especial situación del país. Sin embargo, se aseguró al personal a mi cargo que se pediría a la FAO/DCSE que los limitara a lo estrictamente necesario y mantuviera el dinero en caja al mínimo. Otros problemas eran los relativos a los billetes de banco falsificados. Por ejemplo, el dueño del taller de Preoce acusó a la FAO/DCSE de pagar el alquiler del almacén con billetes de banco falsificados. **Puesto que la FAO/DCSE todavía no estaba equipada, recomendando que se compre un detector de billetes de banco (para los marcos y posteriormente para los euros).**

### **ADQUISICIONES**

#### **ADQUISICIÓN DE BIENES Y OBRAS**

73. La adquisición de bienes y obras fue objeto de un examen específico, puesto que era una fuente importante de gastos en el proyecto. Además, planteaba los siguientes problemas de gestión:

- capacidad de la FAO para ajustarse a las normas y procedimientos del Banco Mundial en cuanto a las adquisiciones;
- la medida en que las licitaciones estaban abiertas a la competición entre un número suficiente de licitadores; y
- el cumplimiento por parte de los proveedores de los acuerdos de servicios, en particular con respecto a las fechas de entrega.

## **Cumplimiento de las normas y procedimientos del Banco Mundial sobre las adquisiciones**

### *Normas y procedimientos que han de aplicarse*

74. Con respecto a la adquisición de bienes, de conformidad con los Acuerdos de fondos fiduciarios holandés y de la AIF (TF 023822 y TF 023907, respectivamente), la FAO tenía que ajustarse a las disposiciones de las “Directrices para las adquisiciones con [...] créditos de la AIF”, publicadas inicialmente por el Banco Mundial en enero de 1995 y revisadas posteriormente. Con arreglo a la parte de la sección I del Apéndice I del Anexo del TF 023822 y la lista 3 del TF 023907, los bienes y las obras debían adquirirse mediante contratos otorgados de conformidad con el procedimiento de licitación pública internacional (LPI). Sin embargo, había previstas algunas excepciones a esta norma en la parte C, “Otros procedimientos de adquisición”, como sigue:

- Los bienes, que el Banco acordó que solamente se compraran a un número limitado de proveedores, podían adquirirse en virtud de contratos otorgados de conformidad con los procedimientos de licitación internacional limitada (LIL).
- Los bienes (TF 023822) o los servicios técnicos (TF 023907) con un costo estimado inferior al equivalente de 200 000 dólares EE.UU. por contrato, hasta una suma global no superior a 200 000 dólares EE.UU. (TF 023822) o 550 000 dólares (TF 023907), podían adquirirse mediante contratos otorgados siguiendo los procedimientos de comparación internacional de precios (CIP).
- Los servicios técnicos con un costo estimado inferior al equivalente de 20 000 dólares EE.UU. por contrato, hasta una suma global no superior a 50 000 dólares EE.UU., se podían adquirir mediante contratos otorgados siguiendo los procedimientos de comparación nacional de precios (CNP) (TF 023907).
- Las obras con un costo estimado equivalente a 150 000 dólares EE.UU. (TF 023822) o 50 000 dólares por contrato, hasta una suma global no superior a 100 000 dólares EE.UU. (TF 023907), podían adquirirse mediante contratos de precios fijos por suma global o de tarifa unitaria otorgados en función de las cotizaciones obtenidas de tres contratistas internos calificados en respuesta a una invitación por escrito.
- También se estipuló en el TF 023907 la contratación directa de servicios técnicos que se necesitaban con urgencia.

Los Acuerdos de fondos fiduciarios también contenían una parte D, en virtud de la cual las decisiones sobre las adquisiciones estaban sujetas a un examen por parte de la AIF. Este examen comprendía la planificación de las adquisiciones, el examen previo de los procedimientos tanto de LPI como de LIL y el examen posterior para los procedimientos restantes.

### *Esfuerzos de la FAO para aplicar la reglamentación del Banco Mundial*

75. El PRAE representó la primera vez que la FAO decidía efectuar adquisiciones siguiendo las normas y reglamentos de otra organización. Por consiguiente, el Servicio de Compras de la FAO (AFSP) no estaba familiarizado con las normas y reglamentos de adquisiciones del Banco Mundial. Como se ha mencionado anteriormente, se contrató a un CIEA para aplicarlas, debido también al hecho de que el AFSP no tenía recursos. En relación con este consultor, se produjo un malentendido entre las dos organizaciones. Con arreglo al PEP, se suponía que se encargaría de la logística y residiría en Pristina, a fin de verificar la entrega de los productos en el lugar de los receptores. El equipo de supervisión del Banco Mundial planteó la cuestión en el memorando emitido en septiembre de 2000. El TCOR estaba de acuerdo con el hecho de que el CIEA residiera en Pristina, pero el AFSP lo desaprobó. En consecuencia, el CIEA estuvo la mayor parte del tiempo en la Sede para preparar las licitaciones relativas al proyecto financiado por el Banco Mundial en el Kosovo.

76. En realidad, la FAO deseaba que el CIEA desempeñara sus funciones preparando las licitaciones y encargaron a una empresa la certificación de la calidad de los artículos entregados. La inspección por un tercero era un procedimiento habitual para la FAO y permitía recurrir en caso de controversia. Esto también era lógico teniendo en cuenta que el CIEA tenía una formación de ingeniero agrónomo, no de veterinario, y muchas órdenes se referían a artículos médicos. La FAO eligió a la empresa seleccionada en último término como la más rentable, con mayor

experiencia y mejor dotada de personal, con representantes regionales para efectuar verificaciones puntuales de los artículos entregados. Se le encomendó la tarea de realizar inspecciones en el lugar de envío, con la excepción de un caso (piensos), en el que la inspección se realizó en el punto de recepción. Cada misión se facturaba al costo efectivo (unos 3 000 dólares EE.UU. por orden de compra y entrega *in situ* para cada licitación).

### **Licitaciones efectuadas mediante el procedimiento de LIL**

77. El personal a mi cargo examinó dos licitaciones relativas a los tractores y la cabaña de ganado vacuno, puesto que se tradujeron en órdenes de compra por un valor de 1 923 000 dólares EE.UU. y 3 468 376 dólares EE.UU. respectivamente (véase el cuadro 1 del anexo IV). También se examinó el proceso de licitación para el Laboratorio Central de Diagnóstico Veterinario (LCDV), pero no de manera completa, debido al retraso en la emisión de la orden de compra (véase el párrafo 185). Para estas tres adquisiciones, se aplicó el procedimiento de LIL. Básicamente, este procedimiento se diferenciaba de la LPI en que las adquisiciones se realizaban mediante invitación directa, pero sin anuncio público. El Banco Mundial consideró que la LIL era un método apropiado de adquisición cuando los valores del contrato eran pequeños, cuando sólo había un número limitado de proveedores o cuando había otras razones excepcionales que justificaban el abandono del procedimiento de la LPI completa.

78. Durante la preparación del proyecto se acordó entre la FAO y el Banco Mundial la aplicación del procedimiento de LIL en lugar de la LPI, considerando el carácter de emergencia del proyecto. El ganado vacuno y los tractores se habían de entregar a más tardar al final del otoño. Se excluyó la LPI porque habría puesto en marcha un proceso prolongado, con la fase necesaria de precalificación y los costos adicionales generados por el anuncio. La elección del procedimiento de LIL tenía la ventaja de ahorrar cualquier anuncio público y de esta manera se podía tramitar la licitación con mayor rapidez. En consecuencia, los procedimientos del Banco Mundial estaban más en consonancia con las prácticas vigentes en la FAO. En realidad, ambas invitaciones a licitar se publicaron el 13 de julio de 2000, es decir, antes de la finalización de los acuerdos de fondos fiduciarios, y ambas se concluyeron en un plazo de siete semanas.

#### *Aplicación del procedimiento de LIL*

79. Se inició el mismo procedimiento preliminar para las tres licitaciones realizadas siguiendo el sistema de LIL. Un consultor técnico, seleccionado de acuerdo con el proyecto de mandato, determinó las especificaciones técnicas de la licitación y ayudó a incorporarlas a la invitación a licitar. Luego asesoró sobre una lista reducida de empresas a las que se había de invitar a participar, y en último término fue miembro del Comité de Evaluación que emitió un informe de evaluación de la licitación y una recomendación de concesión. Para cumplir los requisitos del Banco Mundial, la apertura pública de las licitaciones estuvo supervisada por la Oficina del Inspector General (AUD) y se estableció un Comité de Evaluación. Éste se reunió en la Sede y preparó un informe de evaluación de la licitación. En conjunto, el personal a mi cargo observó que el procedimiento de adquisición que tuvo lugar para las dos licitaciones por el procedimiento de LIL se había seguido cuidadosamente y hacía que fuera transparente el proceso de licitación para un proyecto con una gran notoriedad.

#### *Plazos de entrega*

80. La entrega del ganado vacuno se completó en el plazo previsto en el contrato. No obstante, la entrega de los tractores y los aperos se retrasó hasta el 8 de noviembre de 2000. En primer lugar, el proveedor aprovechó plenamente las disposiciones normalizadas de los contactos del Banco Mundial, que establecen 30 días para la firma del contrato. En segundo lugar, el proveedor modificó el calendario de su entrega hasta la entrada en vigor de la carta de crédito el 3 de noviembre de 2000. En consecuencia, fue necesario modificar el contrato de adquisición el 2 de noviembre de 2000 en el sentido de que la fecha inicial para el plazo de entrega sería la fecha efectiva de la carta de crédito, en lugar de la fecha de entrega mencionada inicialmente en el contrato.

*Licitadores interesados*

81. La LIL podría haber estado justificada también teniendo en cuenta que había pocos proveedores que pudieran responder a la invitación. Sólo cuatro de las 10 empresas invitadas presentaron una licitación para el ganado de vacuno y tres de un total de 10 para los tractores y los aperos. Esta baja tasa de licitaciones se debió a los ajustados plazos de las invitaciones a licitar (debido a las necesidades estacionales de los insumos) y también a las especificaciones técnicas. El personal a mi cargo no estaba muy convencido de que el anuncio público en el procedimiento de LPI hubiera permitido la participación de un número mayor de competidores no registrados en la lista de invitación.

*Otras observaciones sobre las licitaciones*

82. El personal a mi cargo observó que en el contrato concluido con la firma para el suministro de tractores y aperos no estaba previsto un número suficiente de piezas de repuesto a un precio razonable para los beneficiarios. Por consiguiente, existía el riesgo de que estos pusieran en peligro su garantía comprando piezas de repuesto locales baratas pero inadecuadas. Sin embargo, posteriormente se informó al personal a mi cargo de que la FAO se había ocupado de esta cuestión.

83. El Banco Mundial pidió que se excluyeran las invitaciones a licitadores procedentes de un país donde se hubieran declarado casos de enfermedad de las vacas locas. Este requisito se cumplió debidamente. Sin embargo, sólo podían excluirse los licitadores de países donde se hubiera declarado oficialmente la enfermedad en el momento de la selección. En el caso del licitador seleccionado en último término, sucedió que la enfermedad sólo se declaró oficialmente en el país de origen de parte del ganado vacuno que proporcionaba tras otorgar la licitación. Por este motivo, el ganado vacuno importado a Kosovo para el proyecto no se podía considerar totalmente libre de cualquier riesgo de infección de encefalopatía espongiforme bovina (EEB). Aun admitiendo que no era posible garantizar que el ganado estuviera libre de la EEB, la FAO aseguró al personal a mi cargo que había adoptado todas las medidas posibles, incluso disposiciones para que el proveedor depositara muestras de sangre en el laboratorio nacional de su país de origen, de manera que cuando se dispusiera de los resultados de la prueba pudieran utilizarse esas muestras para demostrar de manera concluyente si había algún riesgo de epizootia.

*Laboratorio Central de Diagnóstico Veterinario*

84. Como se ha mencionado anteriormente, la tercera LIL que se ha estado preparando en el momento del examen se refería a la rehabilitación y la adopción de nuevo equipo del Laboratorio Central de Diagnóstico Veterinario de Pristina. La orden de compra no se firmó hasta abril de 2001, aunque en el plan de adquisiciones incluido en el Apéndice XII del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO se preveía la firma del contrato para el final de noviembre de 2000. En realidad, el consultor técnico encargado de preparar la licitación no se contrató hasta noviembre de 2000. Estos retrasos se debieron en gran parte a las dificultades para llegar a un acuerdo sobre la propiedad y el control del laboratorio. El proceso de adquisición también era complejo, puesto que eran necesarios alrededor de 1 200 artículos distintos para equipar completamente el laboratorio. Debido a que muchos de estos artículos procedían de proveedores muy especializados y en algunos casos se requerían cantidades mínimas, se publicó una licitación unificada. Se enviaron invitaciones a licitar a 11 posibles proveedores, pero solamente se recibió una oferta. El personal a mi cargo consideró que los rechazos en esta operación pudieran crear problemas, puesto que el laboratorio era un elemento fundamental para detectar cualquier riesgo de epizootia que pudiera afectar al ganado vacuno entregado.

## Licitaciones realizadas mediante el procedimiento de comparación internacional de precios (CIP)

### *Aplicación del procedimiento de CIP*

85. El personal a mi cargo examinó las cuatro licitaciones tramitadas siguiendo el procedimiento de CIP para las chapas de oreja de identificación del ganado vacuno, los medicamentos veterinarios y el equipo y la inseminación artificial (véanse detalles en el cuadro 2 del Anexo IV). Como se ha mencionado anteriormente, la CIP estaba prevista en los Acuerdos de fondos fiduciarios para los bienes (TF 023822) o los servicios técnicos (TF 023907) con un costo estimado inferior al equivalente de 200 000 dólares EE.UU. por contrato, hasta una suma global no superior a 200 000 dólares EE.UU. (TF 023822) o 550 000 dólares (TF 023907).

### *Licitadores interesados*

86. Como se detalla en el cuadro 3 *infra*, en las licitaciones, con arreglo al procedimiento de CIP, se registró una tasa limitada de licitadores interesados. En el caso concreto de los medicamentos veterinarios (sólo dos licitadores interesados), el personal a mi cargo observó que había confusión en los licitadores debido a la reglamentación del Banco Mundial que prohíbe la cita de nombres comerciales en la invitación. Al indicarse solamente los ingredientes, la dosificación y los tratamientos, se consideraba que la invitación a licitar era equívoca. Según lo que conoce el personal a mi cargo, por lo menos una empresa presente en el Kosovo decidió no participar debido a ello.

(i) Cuadro 3: Licitadores que respondieron a las licitaciones con arreglo al procedimiento de CIP

Licitaciones/procesos	Invitaciones	Propuestas recibidas	Licitadores interesados
Chapas de oreja del ganado vacuno	7	1 (1 ampliación solicitada)	1
Medicamentos veterinarios	6	3	2
Inseminación artificial	6	3	3
Equipo veterinario	6	4	3

### *Plazos de entrega*

87. Con respecto a los plazos de entrega, el personal a mi cargo observó que el contrato relativo al suministro de medicamentos veterinarios no se había cumplido totalmente en el plazo previsto en la invitación a licitar, puesto que los lotes de medicamentos no estaban totalmente disponibles a tiempo en el almacén del proveedor o habían caducado durante el período previsto para el consumo. Esto dio lugar a un retraso entre la entrega del ganado en octubre/noviembre de 2000 y la de los medicamentos en diciembre de 2000 (véanse los párrs. 102-105). Este retraso no se pudo atribuir por entero al proveedor, puesto que en parte se debió a la dificultad para llegar a un acuerdo sobre las enmiendas que habían de introducirse en la lista, dada la escasez de algunos medicamentos. En este sentido hubo aún más dificultades debido a la reglamentación del Banco Mundial, que prohíbe los nombres comerciales para evitar cualquier violación de la competencia.

## Licitaciones realizadas mediante el procedimiento de comparación nacional de precios (CNP)

88. El personal a mi cargo examinó la única licitación tramitada mediante el procedimiento de CNP, relativa a piensos para el ganado vacuno (véase el cuadro 3 del anexo IV). Puesto que la licitación otorgada ascendía a 211 906 dólares EE.UU., infringía la disposición I-C-3 de la lista 3 del TF 023907, que estipulaba que la comparación nacional de precios era “un método apropiado de



*adquisición para servicios técnicos con un costo estimado inferior a 20 000 dólares EE.UU. por contrato, hasta una suma global no superior a 50 000 dólares EE.UU.”. Sin embargo, se encontró una base jurídica para la aplicación del procedimiento de CNP a esta licitación en el plan de adquisiciones incluido en el Apéndice XII del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO. Además, debido a que la licitación se refería al suministro de piensos concentrados para el ganado vacuno, era lógico adquirirlos localmente y ayudar a las fábricas de piensos.*

89. El procedimiento de CNP planteó las siguientes dificultades para este contrato.
- La selección de un proveedor del país exigía verificaciones específicas del EGP, a fin de evaluar la capacidad de los licitadores para cumplir efectivamente las condiciones en cuanto al plazo de entrega y las cantidades solicitadas. De acuerdo con los informes obtenidos sobre el terreno, no se eligió al licitador más bajo. El proveedor seleccionado en último término era una empresa de importación/exportación con sede en Pristina. Si embargo, el propio pienso concentrado procedía de otro país.
  - Dado que la calidad del pienso concentrado suministrado despertaba preocupación, la empresa encargada de la inspección decidió enviar una muestra a un laboratorio para su análisis. Basándose en éste, finalmente se concedió la certificación.

### **Examen de las actividades de adquisición del Banco Mundial**

90. Por lo que se refiere a la intervención del Banco Mundial en el proceso de adquisiciones, se pudo considerar que el Banco había aprobado el plan de adquisiciones, puesto que estaba incluido en el Apéndice XII del Acuerdo entre la UNMIK y la FAO. Como se ha indicado más arriba, en el plan de adquisiciones se detallaban los procedimientos seleccionados que habían de aplicarse a cada licitación. Para el examen del proceso efectivo de adquisiciones, la situación era la siguiente:

- Con respecto a las licitaciones otorgadas mediante el procedimiento de LIL, se consultó al Banco Mundial, que dio su opinión tanto como sobre la recomendación de la concesión como sobre el proyecto de contrato. El Banco Mundial incluso propuso el contrato para la entrega de 30 cabezas más de ganado simmental a fin de aprovechar la capacidad disponible en el último vuelo a Pristina.
- Las licitaciones mediante el procedimiento de CIP sólo fueron objeto de un examen posterior por parte del Banco Mundial. Sin embargo, este emitió un dictamen en el que no ponía ninguna objeción a la licitación relativa a los medicamentos veterinarios, debido al escaso número de licitadores.

En conjunto, mi opinión es que el Banco Mundial se asoció en el momento oportuno al proceso de adquisiciones, con inclusión de los cambios en el plan de adquisición y las líneas presupuestarias.

### **Observaciones finales sobre la adquisición de bienes**

91. Otra observación sobre las adquisiciones fue la relativa a la cuestión de los plazos de entrega. Puesto que el punto de partida habitual para el plazo de entrega era la fecha de la firma, el proveedor estaba en condiciones de ampliar su plazo retrasando la firma del contrato tras recibir la notificación de la concesión y la orden de compra (como hizo el proveedor de los tractores, tomando 30 días para firmar el contrato). En algunos casos, el personal a mi cargo observó que el retraso en la firma del contrato se debía, efectivamente, a la escasez de un tipo de productos y las posteriores conversaciones con la FAO para llegar a un acuerdo sobre un sustitutivo. Este punto tenía una importancia primordial cuando la concesión se basaba en el mejor factor primordial de entrega. En las diversas invitaciones a licitar y a cotizar se insistía en la necesidad de plazos ajustados de entrega, reduciendo así potencialmente el número de licitadores. **Dado que la experiencia enseñó que no siempre se cumplían los plazos de entrega, recomiendo que se adopte un enfoque más realista para los plazos futuros.**

## **EMPLOYMENT OF CONSULTANTS**

### **Selección de consultores**

92. Con arreglo tanto a los Acuerdos de fondos fiduciarios como al Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, se habían de adquirir servicios de consultoría de conformidad con las disposiciones de la introducción y la sección IV de las “Directrices: Selección y contratación de consultores por prestatarios del Banco Mundial”, publicadas inicialmente por la AIF en enero de 1997 y posteriormente revisadas. El procedimiento normalizado aplicable fue la selección basada en la calidad y el costo de los consultores. Sin embargo, en todos los acuerdos se mencionaron también los procedimientos siguientes:

- selección basada en la calidad para los servicios de gestión de las operaciones de maquinaria agrícola;
- selección de una fuente única para los servicios de gestión del proyecto, apoyo en la distribución del ganado vacuno y seguimiento en la entrega de la maquinaria;
- consultores individuales para los servicios de asesoramiento agrícola y otras tareas.

Al igual que para la adquisición de bienes y obras, en los acuerdos se estipulaba, en función de las condiciones y la cuantía de los contratos, un examen previo o posterior por parte de la AIF.

93. El personal a mi cargo examinó la licitación tramitada para los servicios de fomento de la capacidad que habían de prestarse al Departamento de Agricultura en el marco del componente del fomento de la capacidad (componente 4), tramitado mediante el procedimiento de selección basada en la calidad y el costo (véase el cuadro 4 en el anexo IV). La formulación de la licitación se basó en un informe de consultoría preliminar, completado el 4 de julio de 2000. El personal a mi cargo observó que la licitación planteaba la siguiente cuestión de conflicto de intereses en el procedimiento de asignación. Una de las empresas licitadoras, a la que se asignó la responsabilidad de la primera misión de consultoría relativa a la mecanización en la fase preparatoria del PRAE, solía contratar a varios consultores que intervenían en el proyecto, entre ellos el Oficial de compras, el Oficial de mecanización internacional y el Jefe de la FAO/DCSE en el Kosovo. Además, el Oficial de ganadería internacional tenía todavía un contrato con la empresa en el momento de la licitación. La empresa obtuvo más de 80 puntos en la selección y su solicitud se consideró tan buena que, según el TCOR, podía despertar dudas sobre supuestas deficiencias en los documentos o en la información internos. En la FAO se planteó la posibilidad de excluir la empresa de la licitación. Sin embargo, finalmente se decidió no excluirla basándose en que no se pudieron presentar pruebas de información privilegiada y que el componente de fomento de la capacidad era totalmente independiente de los demás del proyecto. En último término, la oferta financiera de la empresa quedó sin abrir debido a que se consideró que su oferta técnica no satisfacía las necesidades del proyecto.

### **Selección de otros consultores (Acuerdos de servicios con ONG)**

#### *Situación de las cartas de acuerdo firmadas con ONG*

94. Con arreglo a lo dispuesto en la sección 507 del Manual de la FAO, las cartas de acuerdo no se tramitaron por medio de los servicios de adquisiciones (AFSP) ni estaban sujetas a las normas y procedimientos de la FAO para las adquisiciones. Esta situación se justificó basándose en que las cartas de acuerdo con ONG respondían a cuestiones de urgencia y tenían menos probabilidad de ser objeto de reclamaciones judiciales que los contratos para las adquisiciones firmados con empresas. La facultad para aprobar la emisión de cartas de acuerdo se había conferido a los jefes de los departamentos y los jefes de las oficinas. Sin embargo, en el caso de que hubiera variaciones sustanciales con respecto al modelo normalizado establecido en el Apéndice A de la sección 507 del Manual de la FAO, la carta de acuerdo se había de presentar al AFSP. Se informó al personal a mi cargo de que rara vez ocurría eso. Todas las copias de las cartas de acuerdo firmadas se habían de remitir también al Jefe del AFSP.

95. Como se ha mencionado anteriormente y se ha detallado en el cuadro 2 del anexo III, en el momento del examen por el personal a mi cargo en noviembre de 2000 se habían concertado cinco cartas de acuerdo: tres para la fase preparatoria y dos para la fase de ejecución. Se observó lo siguiente para estas últimas:

- La carta de acuerdo con la finca Miridija fue firmada por uno de los jefes del Departamento de Agricultura de la UNMIK. La finca Miridija había sido antes una finca cooperativa, cuya situación presente no estaba clara. La FAO la consideró como una organización no lucrativa, aún cuando no estaba registrada como tal en el Kosovo como ONG.
- El proyecto de carta de acuerdo con GOAL se presentó al Banco Mundial para su aprobación y también se presentó con una justificación al Director General de la FAO, con arreglo a lo dispuesto en la sección 507.4 del Manual de la FAO, puesto que superaba el nivel máximo de 100 000 dólares EE.UU.

## **EJECUCIÓN DE LOS CUATRO COMPONENTES DEL PROYECTO**

### **COMPONENTES DEL PROYECTO ANALIZADOS Y ZONAS DE CONTROL**

96. El personal a mi cargo examinó la ejecución del proyecto, concentrándose en la ganadería. Con la excepción del componente 4 (fomento de la capacidad), que todavía no se había llevado a cabo localmente, se examinó la ejecución de todos los otros componentes:

- Componente 1: Apoyo a la reposición de la cabaña de ganado vacuno.
- Componente 2: Rehabilitación de los servicios veterinarios.
- Componente 3: Reparación y sustitución de maquinaria agrícola.

El personal a mi cargo realizó sus investigaciones tanto en las oficinas de la FAO/DCSE en Pristina como sobre el terreno. Había tres municipios en los que se ejecutaba cada uno de los tres componentes. El equipo seleccionó dos de ellos, Decan y Gillogvc, que tenían distintas ONG como organismos de ejecución. Las verificaciones puntuales se efectuaron durante el período comprendido entre el 26 de febrero y el 9 de marzo de 2001. Con la excepción de la entrega del ganado vacuno, para la cual documentó un procedimiento el consultor internacional de ganadería, estas pruebas no podían considerarse como auditorías de verificación como tales, puesto que no figuraba el procedimiento por escrito. En los párrafos que siguen se presentan los principales resultados (véase el anexo V para las características de las pruebas y los resultados detallados).

### **Componente 1: Apoyo a la reposición de la cabaña de ganado vacuno**

#### *Deficiencia en la identificación del ganado vacuno*

97. Una de las pruebas consistió en verificar que la entrega y la distribución del ganado vacuno se ajustaba a los procedimientos establecidos en los “procedimientos para la entrega del ganado vacuno” publicados el 28 de septiembre de 2000 por el Equipo de Ganadería y Salud de la FAO. Los resultados de la prueba pusieron de manifiesto que la identificación del ganado entregado no ofrecía una fiabilidad completa. En el momento de la auditoría, no se pudo entregar al personal a mi cargo en Pristina la lista exhaustiva del ganado seleccionado establecida por el equipo de selección con los números de identificación (ID) de la Unión Europea (UE) y el Banco Mundial. Además, el personal a mi cargo no pudo encontrar pruebas de que se hubiera enviado al especialista nacional en ganadería de Pristina antes del vuelo de transporte la lista en la que se mencionaban los números de ID de la UE y el Banco Mundial del ganado vacuno transportado en avión (excepto para el primer vuelo, en el cual el personal a mi cargo recibió una copia de la lista del ganado seleccionado). En ausencia de esto, el personal a mi cargo no pudo confirmar que el ganado entregado era efectivamente el seleccionado, puesto que no era posible la conciliación con los números de chapas de oreja de la UE y el Banco Mundial con fines de identificación.

#### *Deficiencias en el sistema de supervisión*

98. Las pruebas realizadas sobre el sistema de notificación indicaron que los agricultores no rellenaban como debían los registros de las explotaciones. Con respecto al sistema de supervisión

por los organismos de ejecución, aunque estaba bien diseñado, la actividad de supervisión básicamente se limitaba a un seguimiento administrativo. El asesoramiento y el apoyo técnico a los beneficiarios siguió siendo insuficiente. La FAO reconoció estas deficiencias; sin embargo, señaló la falta de instrucción de algunos de los agricultores y que las medidas correctoras adoptadas (cursos de capacitación para los beneficiarios, verificación y modificación de los registros por los técnicos/especialistas al realizar las visitas) eran lo máximo que se podía hacer con el personal disponible. El personal a mi cargo consideró que estas deficiencias podrían ser perjudiciales para la política de mejoramiento genético, que constituía el elemento central del componente de cabaña de vacunos. Esto impedía a la FAO el seguimiento de las condiciones de salud y alimentación, así como de la producción de leche del ganado entregado. También limitaba la capacidad de la FAO para controlar la manera en que los beneficiarios cuidaban el ganado entregado, y de esta manera evaluar la eficacia de la rehabilitación de la cabaña ganadera.

#### *Falta de Laboratorio Central de Diagnóstico Veterinario*

99. No parecía probable que los controles de sanidad de los toros en relación con el riesgo de transmisión de enfermedades venéreas ofrecieran la fiabilidad adecuada, debido al hecho de que todavía no se había construido el laboratorio. Éste era imprescindible para el cumplimiento de las obligaciones veterinarias con respecto a los toros, puesto que en los contratos relativos a la práctica veterinaria se estipulaba que se debía tomar un tampón del prepucio cada tres meses para análisis de laboratorio. Por consiguiente, no se pudo realizar un examen sistemático de los toros después del primer servicio.

#### **Componentes 1 y 2: Medicamentos veterinarios**

100. Los medicamentos tenían relación con los componentes 1 y 2 del proyecto, puesto que se distribuían a veterinarios que había contratado la FAO para el PRAE. En el marco del componente 1, nueve veterinarios prestaban servicios para el ganado importado. En el marco del componente 2, relativo a la rehabilitación del servicio veterinario, 28 veterinarios prestaban servicios para el ganado vacuno local. Los nueve veterinarios contratados en el marco del componente 1 también lo estaban en el componente 2.

#### *Ausencia de una auditoría de la entrega de medicamentos veterinarios*

101. La entrega y distribución de medicamentos no se pudo someter a una auditoría. Aunque los contratos firmados por los veterinarios incluían una lista de medicamentos suministrados, ésta no se pudo comparar con los entregados en el aeropuerto de Pristina, puesto que el personal a mi cargo sólo recibió tres hojas de ruta relativas a las cinco paletas de medicamentos que se suministraron en relación con las disposiciones de garantía de los proveedores de ganado vacuno para cubrir el período de cuarentena y los 25 días siguientes. No fue posible obtener el documento de apoyo de las supuestas 28 paletas recibidas que constituían el primer lote de medicamentos veterinarios para su distribución sobre el terreno. Además, el personal a mi cargo no pudo hacer un inventario de los medicamentos restantes, si los había, puesto que el almacén de la FAO/DCSE no estaba accesible.

#### *Retraso en la entrega de medicamentos veterinarios*

102. Como los medicamentos para el componente de ganadería no se entregaron en el aeropuerto de Pristina hasta el 2 de diciembre de 2000, solamente se pudieron distribuir a los veterinarios que intervenían en el componente 1 a partir de esa fecha. Esta situación podría haber resultado embarazosa para la situación sanitaria de los vacunos importados, puesto que se habían entregado en octubre y noviembre de 2000. Se encontró una solución mediante un acuerdo privado, en virtud del cual los veterinarios contratados podían comprar o pedir prestados medicamentos a un proveedor local (estaba permitido el pago en especie con los medicamentos suministrados en último término por la FAO). El proveedor local era un veterinario empleado por el proveedor de los vacunos entregados para vacunar los importados en un centro de retención, estando prohibidas algunas vacunaciones en la Unión Europea.

103. Las verificaciones puntuales permitieron al personal a mi cargo observar que se habían establecido acuerdos privados para el suministro de medicamentos por el proveedor local para los tres centros veterinarios visitados. En Prejlep, el veterinario presentó una lista de los medicamentos recibidos del proveedor local por un valor de 3 659 marcos alemanes. Para los centros 1 y 2 de Gllogovc, los veterinarios no presentaron ningún documento, pero adujeron que habían pedido medicamentos prestados al proveedor local por una cuantía de unos 3 000 marcos alemanes.

104. Por lo que conoce el personal a mi cargo, el suministro de medicamentos en virtud de acuerdos privados sólo se documentó en la página 8 del informe preparado por el especialista internacional para el componente de ganadería en su quinta misión (9 de octubre - 11 de noviembre de 2000): *“El especialista internacional de ganadería adoptó medidas de cautela antes de la distribución de las novillas y los toros. [El veterinario representante veterinario del proveedor del ganado había concedido un crédito para la compra de medicamentos esenciales con destino a cada veterinario contratado en apoyo del ganado vacuno importado después de su distribución (en la explotación). Este acuerdo privado se pagará cuando los nueve veterinarios reciban el primer pago de su contrato y su primer paquete de medicamentos veterinarios, al volver el jefe del equipo el 18 de noviembre de 2000”*. El jefe del equipo confirmó que, en su opinión, *“el PRAE no se ha comprometido en relación con el préstamo de medicamentos y el pago al proveedor, por tratarse de un acuerdo privado entre el proveedor y los veterinarios”*.

105. Los acuerdos para el suministro de medicamentos no comprometían a la FAO. Sin embargo, los veterinarios de los centros 1 y 2 de Gllogovc nos explicaron que esperaban obtenerlos pagándolos al proveedor o bien recibiendo el reembolso de la FAO. Era probable que en estos acuerdos privados para el suministro de medicamentos estuvieran incluidos todos o la mayoría de los veterinarios que intervenían en el componente 1. Debido a que estos acuerdos eran privados y no vinculantes para la FAO, el personal a mi cargo no pudo obtenerlos. Sin embargo, opinaron que estos acuerdos privados podrían dar lugar a reclamaciones y llevar a solicitudes de pagos por parte de la FAO al proveedor, o bien al veterinario. Suponiendo que los acuerdos privados ascendieran como promedio a 3 000 marcos alemanes, el riesgo financiero podría ascender a 27 000 marcos. Este riesgo era limitado en comparación con el valor del ganado vacuno importado (3 468 376 dólares EE.UU. por 2 462 cabezas), que se podría haber perdido a causa de la escasez de medicamentos.

### **Componente 3: Reparación y sustitución de maquinaria agrícola**

106. Durante la visita sobre el terreno, el personal a mi cargo se concentró en la entrega de nuevos tractores y aperos. El programa de reparación de tractores antiguos llevado a cabo por la ONG no fue objeto de examen durante la visita sobre el terreno, debido a que la selección de los beneficiarios y de los tractores que se habían de reparar se habían completado el 31 de octubre de 2000. El suministro de piezas de repuesto y servicio de reparación no comenzó hasta el 18 de noviembre de 2000. Sin embargo, se realizaron dos pruebas. En la primera, que consistió en una verificación puntual sobre si los nuevos tractores y aperos se habían distribuido realmente, no se observó ninguna discrepancia. Lo mismo ocurrió en la segunda, que consistió en comprobar si los beneficiarios primarios de los nuevos tractores cumplían su compromiso en relación con los beneficiarios secundarios.

### **Componente 4: Fomento de la capacidad**

107. Debido a que el componente de fomento de la capacidad no había comenzado sobre el terreno en marzo de 2001, no se podía ver todavía si la entrega de urgencia de ganado vacuno y maquinaria podía conducir a una rehabilitación y desarrollo sostenibles de la agricultura en el Kosovo.

### Distribución a minorías

108. Para la distribución a minorías, en mayo de 2000 se acordó entre el Banco Mundial y la UNMIK que el Departamento de Agricultura (DA) de ésta se encargara de seleccionar los beneficiarios y la FAO de la distribución y supervisión de los bienes. La selección de beneficiarios estuvo a cargo del DA, junto con una ONG serbia como organismo de ejecución. Según un informe preparado por el DA, el proceso de selección y distribución se retrasó debido a dificultades de desplazamiento entre los enclaves. Finalmente se concluyó la distribución relativa al 10 por ciento de los vacunos importados y el 10 por ciento de los nuevos tractores importados (es decir, 230 novillas, 3 toros y 12 tractores). Con este fin, la FAO contrató a un técnico de la minoría serbia. En el momento del control, había visitado a 110 de los 242 beneficiarios. Desde el 15 de febrero de 2001 no había podido abandonar su residencia en un enclave serbio debido a motivos de seguridad. Se advirtió al personal a mi cargo que no visitara los enclaves serbios debido a la situación de seguridad en el momento de la misión.

### Evaluación global

109. La ejecución del proyecto resultó una tarea dura, puesto que había que distribuir el ganado y la maquinaria importados a muchos beneficiarios particulares en un período breve de tiempo antes del comienzo del invierno. En este sentido, la ejecución del proyecto resultó un éxito, como se pone de manifiesto en los insumos entregados hasta el momento, gracias a la dedicación y profesionalidad del personal involucrado en la gestión del apoyo técnico del proyecto sobre el terreno. Hay que señalar, sin embargo, que:

- La distribución del ganado y la maquinaria en cada lugar no garantizaba por sí sola el requisito del proyecto a largo plazo.
- La ausencia del Laboratorio Central de Diagnósticos Veterinario, así como las deficiencias de la supervisión de la actividad veterinaria, no permitían proteger plenamente de los riesgos de una posible epizootia.
- La no anotación por los beneficiarios de los datos en los registros de las fincas podría poner en peligro la política de mejoramiento genético.

La eficacia definitiva del proyecto sólo se podría evaluar transcurrido un período de tres a cinco años desde la entrega del ganado.

110. Las dificultades administrativas encontradas por la FAO en la gestión de este proyecto se debieron en parte al hecho de que entraban en el ámbito de un acuerdo que requería la aplicación de las normas y los formularios de notificación del Banco Mundial, que en muchos casos diferían de los propios. Aunque la FAO aceptó abandonar sus prácticas y procedimientos normales, no siempre se habían previsto las consecuencias prácticas de hacerlo. **En el caso de que la Organización se encuentre con requisitos análogos en el futuro, recomiendo que se realice una evaluación pormenorizada de las prácticas y procedimientos que han de aplicarse y de sus consecuencias antes de concertar el acuerdo.**

### Agradecimiento

111. Deseo expresar mi agradecimiento por la cooperación y asistencia del Director General y de su personal durante la auditoría.

François LOGEROT  
Primer Presidente del Tribunal de Cuentas  
de la República Francesa,  
Auditor Externo

14 de noviembre de 2001

## **ANEXO I: INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL PROYECTO DE REHABILITACIÓN AGROPECUARIA DE EMERGENCIA (PRAE) EN EL KOSOVO**

### **Objetivos y componentes del proyecto**

El PRAE en el Kosovo tiene por objeto contribuir a impulsar la producción agropecuaria durante las dos próximas temporadas agrícolas y relanzar la economía rural invirtiendo en bienes agropecuarios básicos (ganado vacuno y mecanización agrícola) y servicios agropecuarios fundamentales (servicios veterinarios y fomento de la capacidad). El proyecto consta de los cinco componentes siguientes:

- El **componente de cabaña de ganado vacuno** (11,8 millones de dólares EE.UU.) consiste en la distribución de ganado vacuno a determinados beneficiarios, que también recibirán servicios después de la entrega (servicios veterinarios, piensos concentrado e inseminación artificial).
- El **componente de rehabilitación de los servicios veterinarios** (1,3 millones de dólares EE.UU.) comprende el suministro de equipo veterinario y de inseminación artificial, medicamentos y capacitación para establecer los servicios de sanidad animal (públicos y privados) en el Kosovo.
- El **componente de maquinaria agrícola y sustituciones** (7,9 millones de dólares EE.UU.) se ocupa de las reparaciones de tractores ligeramente dañados, así como el suministro de tractores nuevos y maquinaria agrícola básica.
- El **componente de fomento de la capacidad** (0,9 millones de dólares EE.UU.) tiene por objeto respaldar el recién establecido Departamento de Agricultura de la estructura administrativa interina conjunta, mediante el suministro de expertos nacionales e internacionales.
- El **componente de gestión del proyecto** (3,1 millones de dólares EE.UU.) tiene por objeto el establecimiento y respaldo de un equipo de gestión del proyecto (EGP) bajo el patrocinio de la Dependencia de Coordinación de Emergencia de la FAO (DCSE) en Pristina para llevar a cabo las actividades en colaboración con organizaciones no gubernamentales (ONG).

### **Costos y financiación del proyecto**

El proyecto, con un costo total de 25 millones de dólares EE.UU., se había de ejecutar en ocho municipios, la mayoría muy afectados por el reciente conflicto, en dos fases distintas:

- Una **fase preparatoria** para perfilar el proyecto y establecer un equipo de ejecución que pudiera evaluar las necesidades y seleccionar los beneficiarios. Esta fase terminó el 30 de septiembre de 2000.
- Una **fase ejecución**, que había de comenzar el 1º de octubre de 2000.

En el momento de concertarse el Acuerdo entre la UNMIK y la FAO, se había garantizado la siguiente financiación:

- La fase preparatoria había de estar financiada por la Asociación Internacional de Fomento (AIF) en forma de una donación no superior a 565 000 dólares EE.UU., de conformidad con el Acuerdo de fondos fiduciarios de donación 023448 del 16 de abril de 2000.
- La fase de ejecución inicial había de estar financiada por la AIF y el Gobierno (por medio de la AIF como Administrador) por un valor de 10 millones de dólares EE.UU. (Acuerdo de fondos fiduciarios de donación 023907 del 25 de julio de 2000) y 1,8 millones de dólares EE.UU. (Acuerdo de donaciones fondos fiduciarios 023822 del 23 de junio de 2000), respectivamente. Con estas dos donaciones se financiarían todos los componentes del proyecto, pero limitándose la ejecución del componente de cabaña de vacunos y del componente de maquinaria agrícola y sustituciones a tres de los ocho municipios.

La fase de ejecución siguiente (12 635 millones de dólares EE.UU.) consistiría en la ampliación de la ejecución de los tres componentes antes mencionados a otros cinco municipios. Esta fase todavía no tiene financiación definitiva.

## **ANEXO II: DESCRIPCIÓN Y RESULTADOS DE LAS PRUEBAS REALIZADAS PARA LOS GASTOS PAGADOS LOCALMENTE**

*Conciliación de la cuantía global de los gastos registrados en los libros de contabilidad de la FAO con la cuantía de los gastos notificados al Banco Mundial.*

El personal a mi cargo concilió la cantidad global de los gastos registrados en los libros de contabilidad de la FAO con la cuantía de los gastos notificados al Banco Mundial. Hay que señalar que los gastos pagados en junio de 2000 se incluyeron en la DG de julio, debido a que no la hubo para julio. Como se detalla en el cuadro que sigue, se observó una discrepancia de 20 dólares EE.UU. Se debió a una diferencia en el tipo de cambio, como explicó con detalle el jefe del equipo como sigue: “*la discrepancia se derivó del registro de la factura 189/2000 en la DG de julio, que [era] la inversa de los gastos indicados en la DG con la suma de 2 241 dólares. Esta factura se refería a la compra de dos acondicionadores de aire con un costo de 5 000 marcos alemanes cada uno en abril de 2000. Esta factura se registró con el tipo de cambio de un dólar = 2,05558 marcos, en lugar de 2,0399 marcos*”.

**Comparación entre los gastos del PRAE para el año 2000 según las DG y las listas de transacciones del PRAE por partidas presupuestarias en dólares EE.UU.**

	<b>a) DG locales</b>	<b>b) Gastos de la FAO (1)</b>	<b>(a) – (b)</b>
Fase preparatoria	58 469,91	58 449	20
Fase de ejecución	116 203,68	116 204	0
Total	174 673,59	174 653	20

(1) Según las listas de transacciones del PRAE por partidas presupuestarias.

En cuanto a los gastos relativos al personal local adeudados al equipo de gestión del PRAE, las DG se rellenaron tomando como base una extracción de la lista de pagos del personal y los trabajadores eventuales (con inclusión de los salarios de éstos, los pagos por condiciones peligrosas, las horas extraordinarias y las dietas).

Se observaron tres discrepancias en relación con los gastos de personal entre las DG y las cuentas de anticipos para el mes de noviembre de 2000. Se debieron al retraso en la retirada de los salarios, notificándose el mes siguiente en los estados de cuentas de anticipos. Estas discrepancias se conciliaron. Para establecer las DG se utilizó el tipo de cambio mensual de las Naciones Unidas, excepto en junio de 2000, mes en el que se utilizó en su lugar el tipo de cambio mensual de las Naciones Unidas de julio de 2000, debido al hecho de que las solicitudes de pago enviadas al PNUD en junio de 2000 se desembolsaron en realidad en julio del mismo año.

*Verificación de los documentos de apoyo para los gastos pagados localmente*

En la DG de octubre de 2000 para la fase de ejecución, se notificó que se había pagado una suma de 8 800 marcos alemanes a veterinarios por las sesiones de capacitación del componente 1 del proyecto. El documento de apoyo correspondiente mostraba que algunos signatarios firmaban por otros veterinarios el día del pago en efectivo. Según el jefe del equipo del PRAE, era efectivamente cierto que dos veterinarios firmaban por otros dos y obtenían el pago en efectivo por la capacitación veterinaria de los agricultores. En realidad, los veterinarios interesados habían informado al ENGF por teléfono de que no podían ir a recoger su paga, por lo que habían pedido que se le entregara a quien firmara en su nombre. Posteriormente, los veterinarios (en cuyo nombre se había recogido el dinero) fueron a la oficina y confirmaron que lo habían recibido.

*Conciliación de las DG preparadas por la FAO con los gastos efectivos pagados localmente*

Los gastos notificados en las DG se cotejaron con los CEO del PNUD y los estados de cuentas bancarias (una vez establecida la cuenta de anticipos) respectivamente. No se observó ninguna discrepancia.



*Verificación de que los gastos adeudados al PRAE correspondían efectivamente a este proyecto*

Al verificar que los gastos del PRAE estaban efectivamente relacionados con el proyecto, el personal a mi cargo observó lo siguiente:

- Tras recibir instrucciones de la Sede, el jefe del equipo aprobó una suma de 3 218 marcos alemanes para gastos relativos a un viaje de estudios en Albania de un funcionario y dos expertos nacionales de la UNMIK (DA). Estos gastos se pagaron el 27 de diciembre de 2000 con cargo al proyecto secundario 2 (equipo de gestión del proyecto sobre el terreno) en el código 5920 (capacitación). El Banco Mundial también dio el visto bueno a este viaje de estudios, de acuerdo con el mensaje de correo electrónico de fecha 4 de octubre de 2000 del Banco a un experto del DA de la UNMIK, en el que se decía que “*el Banco no opone ninguna objeción a este viaje de estudios hasta una cuantía de 10 000 dólares EE.UU., que se han de financiar con cargo a los recursos asignados al fomento de la capacidad del DA en el marco del PRAE*”. Aunque el DA era el asociado fundamental del componente 4, el pago de un viaje de estudios para un experto internacional y dos locales de dicho departamento tal vez no se debía adeudar al proyecto, puesto que se podía poner en duda su aportación al PRAE debido al hecho de que el componente 4 todavía no había llegado a la fase operativa sobre el terreno.
- El 31 de octubre de 2000 se adeudó en su totalidad al PRAE una suma de 1 000 dólares EE.UU. de gastos bancarios relativos a la apertura de la cuenta de anticipos de la DCSE (DG de octubre para la fase de ejecución) basándose en que el proyecto consumía en las transacciones del PNUD más que otros proyectos de la DCSE.
- Se contrató a cinco conductores para el proyecto. Éstos estaban agrupados con otros conductores de la FAO, pero se dedicaban prioritariamente a tareas del PRAE. Las horas extraordinarias se documentaron mediante autorizaciones de viaje, financiadas por la FAO/DCSE y adeudadas luego al presupuesto de cada proyecto de acuerdo con la tarea asignada al conductor.

*Verificación del desglose correcto de los gastos efectivos entre los cuatro componentes del proyecto y entre ambas fases del proyecto*

*Desglose entre la fase preparatoria y la fase de ejecución*

Como se ha mencionado ya en el párrafo 73, algunos gastos relativos a la fase de ejecución se efectuaron con cargo a la cuenta para pequeños gastos de la fase preparatoria. Estos gastos, realizados entre el 1º de octubre y el 24 de noviembre de 2000, ascendieron a 1 016 marcos alemanes. Se suponía que se transferirían de la fase preparatoria a la fase de ejecución del proyecto.

*Desglose entre los cuatro componentes del proyecto*

El desglose entre los cuatro componentes del proyecto no se pudo verificar en Pristina, puesto que las DG preparadas localmente no se basaban en un desglose por componente. Sin embargo, el personal a mi cargo observó que los gastos relativos a un viaje de estudios de expertos del DA de la UNIMIK en Albania no se habían asignado al componente 4 del proyecto (fomento de la capacidad) en el IAP presentado para el último trimestre del 2000 (en realidad no se declaró ningún gasto en esa partida del IAP).

**ANEXO III: DIVERSOS CUADROS****Cuadro 1: Autorizaciones presupuestarias de campo****Para la fase preparatoria**

Proyectos secundarios	Descripción	Partidas principales	Código APC (Oracle)	Código del proyecto del Banco Mundial en la FAO/DCSE
Proyecto secundario 2	Equipo de administración del proyecto	Personal local general 5301 conductores/contable administrativo	TF2Z190200045	OSRO/KOS/915/WB-1
Proyecto secundario 4	Consultores nacionales y asistencia técnica	5543 cinco asistentes ganadería/maquinaria agrícola/expertos en políticas /supervisión/sociólogo rural	TF2Z190400045	OSRO/KOS/915/WB-2
Proyecto secundario 8	Equipo para la dependencia de ejecución del proyecto	Equipo no fungible 5933 Equipo fungible Mobiliario 5925	TF2Z190800045	OSRO/KOS/915/WB-3
Proyecto secundario 9	Componente de ganadería Preparación del centro de cuarentena	Equipo fungible 5922	TF2Z190900045	OSRO/KOS/915/WB-4
Proyecto secundario 11	Gastos generales de funcionamiento	Teléfono 6255 Varios 6152 Vehículos 6175	TF2Z191100045	OSRO/KOS/915/WB-5

**Para la fase de ejecución**

Proyectos secundarios	Principales partidas	Código APC (Oracle)	WB código del proyecto de Banco Mundial en la FAO/DCSE
Proyecto secundario 2	Personal local general	TF2Z90200131	OSRO/KOS/009/WBK
Proyecto secundario 4	Consultores	TF2Z90400131	OSRO/KOS/009/WBK-1

**Cuadro 2: Cartas de acuerdo (CA) pasadas y presentes con ONG**

ONG	Fase <sup>i</sup>	Tareas	Zona	Fecha de la CA	Cuantía en miles de \$\$.EE.UU.
MCI (EE.UU.) Mercy Corps International	P	Selección de aldeas y beneficiarios, primarios, secundarios y finales	1 mun. Decan	14 jul. 2000	69,79
AAH Acción contra el hambre (Reino Unido)	P	Selección de aldeas y beneficiarios primarios, secundarios, y finales	2 mun. Skenderaj Glllogoc	3 ago. 2000	139,58
Granja Miridija (Kosovo)	P	Reparación de edificios para alojar 2 300 novillas preñadas y toros reproductores.	Miridija Granja, Fush Kosovo	4 ago. 2000	6,85
GOAL Irlanda	E	Evaluación de la situación de la maquinaria agrícola. Distribución de piezas de repuesto de tractores mediante un sistema de cupones, servicio de reparación y talleres	3 mun. Decan Skenderaj Glllogoc	8 ago. 2000	765
Granja Miridija (Kosovo)	E	En el componente de cabaña ganadera, retener las consignaciones de ganado vacuno importado durante cinco días por consignación	MiridijaG ranja, Fush Kosovo	8 ago. 2000	33,35

<sup>1</sup> P: Fase preparatoria. E: Fase de ejecución.

**Cuadro 3: Costos relativos al uso conjunto del edificio con el PMA en Pristina**

Gastos	Antiguo edificio Kosovdrvo	FAO
Zona ocupada	829 m <sup>2</sup> aprox. (100%)	290m <sup>2</sup> aprox. (35%)
Servicios públicos	100%	35%
Líneas telefónicas	Propias	Propias
Generador		35% de la factura de diésel 35% del encargado del generado
Seguridad		Cuatro guardias adicionales
Correo electrónico y acceso a internet	1 000 \$EE.UU./mes	200 \$EE.UU./mes período 1 250 \$EE.UU./mes período 2
Sala de radio, telecom		1 027 \$EE.UU./mes

**ANEXO IV: ADQUISICIONES****Cuadro 1: Licitaciones realizadas mediante el procedimiento de LIL**

Licitación código	N° de ofertas recibidas	Licitador vencedor	Cuantía en \$EE.UU.	OP N° y fecha	Entrega prevista	Entrega real	Pago
LVSTK 001 vacunos y semen de bovino	4	X	284 236 (para 2 300 cabezas) modificado a 3 468 376 (para 2 432 cabezas)	85 385 5 sep. 2000	Desde el 22 de sept. 2000	Del 30 sept. al 9 dic. 2000	Cuantía final: 3 463 704 \$EE.UU. para ambas OP y consideradas las pérdidas
Otros 30 vacunos	1	X	41 850 (para 30 cabezas más)	88 658 7 nov. 2000		Completada el 9 dic. 2000	
MECH 001 Tractores y aperos	3	Z	1 923 000	86 856 5 oct. 2000	Primeros dic. 2000	Completada el 12 dic. 2000	Pago del 10% iniciado el 31 oct. 2000 – Carta de crédito del 31 dic. 2000 10% restante aún sin pagar
CVDL	Sin finalizar en el momento del examen						

**Cuadro 2: Licitaciones realizadas mediante el procedimiento de CIP**

Licitación código	Fecha de recepción de la oferta	Licitador ganador	Cuantía en \$EE.UU.	OP n° y fecha	Entrega prevista	Entrega real
CATID 001 etiquetas de oreja de ID de vacunos	25 sept. 2000	A	4 638	88692 08 nov. 2000	En 45 días	4 dic. 2000
VET DRUG 001 medicamentos veterinarios	4 ago. 2000	B	113 291	85 683 11 sept. 2000	27 oct. 2000	24 nov. 2000 y 28 mar. 2001
VET AI 001 inseminación artificial	4 ago. 2000	C	126 101	85 687 11 sept. 2000	24 nov. 2000 (1ª entrega)	23 nov. 2000 (1ª entrega)
VET EQUIP 001 equipo veterinario	4 Ago. 2000	D	152 334	85 791 13 sept. 2000	24 nov. 2000	24 nov. 2000

**Cuadro 3: Licitaciones realizadas mediante el procedimiento de CNP**

Licitación código	Ofertas recibidas	Licitador ganador	Cuantía en \$EE.UU.	OP n° y fecha	Entrega prevista	Entrega real	Pago
NS/FEED/001 (972,8 t. de piensos concentrados para vacunos)*	8	E	211 906	86 908 6 oct. 2000	18 dic. 2000	26 nov. 2000	16 ene. 2001

\* Se emitió una "orden de compensación" (para llenar un camión parcialmente vacío) para 12 toneladas (OP 89676, por 2 490,44 dólares EE.UU.).

**Cuadro 4: Selección de consultores**

Procedimiento	Objeto de la licitación	Código de la licitación	Contrato firmado
QCBS	Fomento de la capacidad para el DA	QCBS/RFP/001	11 mayo 2001

## **ANEXO V: DESCRIPCIÓN Y RESULTADOS DE LAS PRUEBAS REALIZADAS**

### **COMPONENTE 1: APOYO A LA REPOSICIÓN DEL GANADO VACUNO**

#### **Distribución del ganado vacuno a los beneficiarios**

##### *Prueba 1: Identificación del ganado*

Para la identificación del ganado vacuno, la prueba consistió en la verificación tanto del número de identificación del Banco Mundial (ID BM) como del número ID de la Unión Europea (ID UE). Ambos números se leían en las tres chapas de oreja que llevaba cada vaca. Para comenzar, estos números se conciliaron con la copia de la genealogía y con los registros de las fincas (tarjeta verde) mantenidos por el agricultor. Luego, el personal a mi cargo comprobó lo siguiente en los locales de la FAO/DFSE de Pristina:

- número ID UE sobre la genealogía original,
- número ID BM y número ID UE en la lista de entrega en el aeropuerto,
- número ID BM en la lista de llegada del ganado vacuno al centro de cuarentena de la finca Miridja,
- número ID BM en los acuerdos de los usuarios firmados por los beneficiarios el día de la distribución.

Se realizó una selección aleatoria de 12 novillas y un toro en cuatro aldeas pertenecientes a los municipios de Gillogovc y Decan. Los resultados de la prueba aparecen en el Cuadro 1 siguiente. En un caso no se pudieron suministrar los documentos sobre los animales y los registros de las explotaciones que faltaban.

**Cuadro 1: Informe sobre el ganado vacuno visitado en los municipios de Glogovc y Decan**  
**A Municipio de GLLOGOVC** fecha de la visita: 1° de marzo de 2001  
**B Municipio de DECAN** fecha de la visita: 2 de marzo de 2001

Número BM	Número UE (1)	Raza	Sexo	Fecha de acuerdo del usuario(2)	Nombre del agricultor	Fecha de visitas del vet. (3)	Fecha de la última visita de ONG (4)	Observaciones
Fushtica	A							
1541	AT 919575834	S	H	31/10/00	Miftar Bahtijari	04/11/00 verif. Con registros vet.	09/01/01	Datos de alimentación registrados en parte
1648	AT 048094734	BS	H	31/10/00	Ibrahim Nura	04/11/00 verif. Con registros vet.	09/01/01	Un ternero nacido el 01/03/01. Datos de alimentación registrados en parte
Nekoci	A							
2273	AT 630878134	S	M	21/11/00	Milan Kastrati	12/12/00 verif. Con registros vet.	09/01/01	Sin datos de alimentación. Ningún documento específico de supervisión sanitaria
1526	AT 663045411 (letras escritas sólo en la chapa de oreja, no en la genealogía)	S	H	Sin verificar	Bairush Kastrati	04/11/00 verif. con registros vet.	09/01/01	Un ternero nacido el 18/02/01. Sin registros de alimentación. Beneficiario secundario para el componente de mecanización
1534	665504411	S	H	31/10/00	Fehmi Kastrati	04/11/00 verif. con registros vet.	09/01/01	Datos de alimentación registrados en parte
Prejlepi	B							
1355	DE 0931973796	S	H	24/10/00	Hamed Hulad	07/01/00 26/01/01		Sin registros de alimentación
1379	DE 0932005312	S	H	24/10/00	Xhemsad Shehaj	26/10/00 28/01/01	09/02/01	Sin registros de alimentación. Beneficiario secundario para el componente de mecanización
1363	DE 0930699842	S	H	24/10/00	Isuf Qufaj	29/10/00 30/01/01 17/02/01		Sin registros de alimentación Terneros gemelos nacidos el 17/02/01
1396	DE 0931985550	S	H	24/10/00	Halim Tulaj	26/10/00 26/01/01	09/02/01	Sin registros de alimentación Sin cuerda Malas condiciones
Dranoc	B							
936	AT 723706211	BS	H	21/10/00	Lan I Nitaj	23/10/00 28/11/00	16/01/01	Sin registros de alimentación Un ternero nacido el 04/11/00
1068	Verificado en la chapa de oreja			<u>Doc. no disponibles en la finca durante la visita</u>	Ali Nitaj			Los sacos restantes de piensos concentrados para el ganado vacuno se estropearon debido a las malas condiciones del almacenamiento
1006	AT 226021811	S	H	21/10/00	Zeqir Nitaj	24/10/00 23/01/01		Sin registros de alimentación
1062	AT 705245434	S	H	21/10/00	Shaban Baqaj	24/10/00 23/01/01		Sin registros de alimentación

(1) (3) indicado en la tarjeta verde (en los registros de la finca), la copia de la genealogía y las chapas de oreja.

(2) Fecha de entrega al agricultor según el acuerdo del usuario.

(4) Para el municipio de Glogovc, fecha de la última visita del técnico de la FAO.

*Prueba 2: Entrega y distribución del ganado vacuno*

Con respecto al procedimiento de entrega y distribución del ganado vacuno, la prueba consistió en verificar que dicha entrega y distribución se ajustaba a los “procedimientos de entrega del ganado vacuno” publicados el 28 de septiembre de 2000 por el Equipo de Ganadería y Salud de la FAO. El personal a mi cargo investigó los siguientes documentos a los cuales se refería el procedimiento antes mencionado:

- lista de todos los vacunos seleccionados con los números ID del Banco Mundial y la UE en las chapas de oreja,
- lista de los vacunos transportados desde el proveedor hasta el aeropuerto de Pristina, enviada por fax la víspera de cada transporte,
- lista de verificación de los vacunos al llegar al aeropuerto de Pristina,
- notas sobre el transporte de entrada tras la entrega en el centro de retención de la finca Miridja,
- carpeta completa de la documentación de cada animal (genealogía, certificado de salud veterinaria, etc.),
- nota sobre el transporte de salida desde el centro de retención hasta los puntos de distribución,
- acuerdo del usuario firmado por el beneficiario al recibir el animal.

La prueba se realizó en la misma selección aleatoria de 12 novillas y un toro de la prueba 1. El personal a mi cargo observó que en Pristina faltaba la lista exhaustiva de todos los vacunos seleccionados con los números ID del Banco Mundial y la UE en la chapa de oreja. También faltaba la lista de vacunos transportados desde el proveedor hasta el aeropuerto de Pristina, que se había de enviar por fax la víspera de cada transporte, excepto para cada el primer vuelo de entrega. Como notificó el jefe del equipo del PRAE, *“la lista del ganado seleccionado y los números asignados del Banco Mundial se traían a la oficina en cada vuelo en el que venía el ganado. Un miembro del equipo de selección trajo a Pristina la primera lista antes del primer vuelo con ganado. La segunda y tercera lista se trajeron posteriormente en el primer y segundo vuelos, etc.”* Esto no se ajustaba a la parte A de los “procedimientos de entrega del ganado vacuno” antes mencionados, según los cuales el equipo de selección, bajo la supervisión del especialista internacional en ganadería, prepararía la lista de selección final con el proveedor, enviaría la lista de selección exhaustiva a Pristina y para cada vuelo el equipo de selección enviaría por correo electrónico al especialista nacional de ganadería una lista de selección con las 65-70 cabezas de ganado que se proyectaba transportar. De los resultados observados se derivan las siguientes observaciones:

- Debido al incumplimiento de procedimiento relativo al transporte del ganado vacuno desde el centro de retención del proveedor hasta el aeropuerto de Pristina, el ganado entregado podría no ser realmente el elegido por el comité de selección, puesto que la lista de los animales entregados no se pudo conciliar con fines de identificación con la lista exhaustiva del ganado con sus números de chapa de oreja de la UE y el Banco Mundial establecida por el comité de selección.
- Se indicó al personal a mi cargo que al llegar el ganado al aeropuerto se presentaba una lista del entregado adjunta al certificado de sanidad veterinaria, pero no pudieron obtener una lista de verificación.
- Para las novillas BM 1541 y BM 1648, recibidas en el aeropuerto de Pristina el 24 de octubre de 2000, no se mencionaba la fecha de servicio ni en la genealogía ni en un certificado adjunto del servicio, sino sólo en la lista del ganado entregado adjunta al certificado de sanidad veterinaria. Esto significaba en este caso que los controles en el aeropuerto no eran eficaces, puesto que se debía entregar cada animal con sus propios documentos.
- La nota sobre el transporte de entrada estaba debidamente rellenada.



- La nota sobre el transporte de salida indicaba la fecha del vuelo de llegada en lugar de la correspondiente al transporte desde el centro de retención hasta los puntos de distribución. Esto significaba que la duración del período de cuarentena en el centro de retención no estaba documentada.
- Para las novillas BM 1355 y BM 1363 y otros animales transportados el 21 de octubre de 2000, no se adjuntó la lista de los vacunos entregados al certificado de sanidad veterinaria. En este caso, la justificación dada al personal a mi cargo (correo electrónico del jefe del equipo del PRAE de fecha 10 de marzo de 2001) fue distinta de la dada en el momento de su misión, según la cual esta lista se había devuelto con el certificado al veterinario del proveedor y éste estaba encargado de la vacunación del ganado en el centro de retención, pero había olvidado firmar el certificado de vacunación para las novillas antes mencionadas. El personal a mi cargo confirmó que faltaban los archivos en el momento de la misión.

## Cuadro 2 (primera parte): Entrega de ganado vacuno

### A Municipio de GLLOGOV

### B Municipio de DECAN

Número BM (1)	Número CE (2) Raza Sexo	Fecha Número de vuelo (3)	Verificación en el aeropuerto	Salida del aeropuerto hacia la finca Miridija (2) Fecha y número de camión	Salida de la finca Miridija (4) Fecha y número de camión	Observaciones
Fushtica	A					
1541	AT 919575834 S H	KSV-MKA 353 24/10/00	No encontrada	FAO 20 24/10/00	No encontrada	El certificado de sanidad veterinaria no se firmó en Bratislava
1648	AT 048094734	KSV-MKA 353 24/10/00	No encontrada	FAO 9 24/10/00	No encontrada	Idem
Nekoci	A					
2273	630878134 S M	KSV-MKA 353 04/11/00	No encontrada	FAO 9 04/10/00	No encontrada	Idem
1526	AT 663045411 S H	KSV-MKA 353 24/10/00	No encontrada	FAO 11 24/10/00	No encontrada	Idem
1534	AT 665504411 S H	KSV-MKA 353 24/10/00	No encontrada	FAO 20 24/10/00	No encontrada	Idem
Prejlepi	B					
1355	DE 0931973796 S H Ninguna lista de ganado adjunta a los documentos vet. Originales	KSV-MKA 353 21/10/00	No encontrada	FAO 11 21/10/00	No encontrada	
1379	DE 0932005312 S F	KSV-MKA 353 21/10/00	No encontrada	FAO 11 21/10/00	No encontrada	

**Cuadro 2 (segunda parte): Entrega del ganado vacuno****A Municipio de GLLOGOVC****B Municipio de DECAN**

Número BM (1)	Número CE (2) Raza Sexo	Fecha Número de vuelo (3)	Verificación en el aeropuerto	Salida del aeropuerto hacia la finca Miridija (2) Fecha y número de camión	Salida de la finca Miridija (4) Fecha y número de camión	Observaciones
1363	DE 0930699842 S H Sin lista de ganado adjunta a los documentos vet. Originales	KSV- MKA 353 21/10/00	No encontrada	FAO 20 21/10/00	No encontrada	
1396	DE 0931985556 S H	KSV MKA 353 21/10/00	No encontrada	FAO 13 21/10/00	No encontrada	
Dranoc	B					
936	AT 723706311 BS F	KSV –MKA 353 17/10/00	No encontrada	FAO 15 17/10/00	No encontrada	
1068	AT 223263511 S F	KSF –MKA 353 17/10/00	No encontrada	FAO 21 17/10/00	No encontrada	
1006	AT 226021811 S F	KSF-MKA 353 17/10/00	No encontrada	FAO 21 17/10/00	No encontrada	
1062	AT 705245434 S F	KSF-MKA 353 17/10/00	No encontrada	FAO 21 17/10/00	No encontrada	

(1) Notificado a partir de la lista de supervisión de la FAO, puesto que el número BM no aparecía escrito en el documento de genealogía.

(2) Verificado con la genealogía y la carpeta conjunta de documentos.

(3) Verificado con las notas sobre el transporte de entrada y la lista del archivo de supervisión de la FAO.

(4) Verificado con las notas sobre el transporte de salida (la fecha escrita en la fecha sobre el transporte de salida es la del vuelo de llegada y no la fecha de salida).

### Prueba 3: Parto

Con respecto a los partos, la prueba completada en 100 novillos (de 240). con la supervisión del centro veterinario de Glllocovc, consistió en la comparación de la fecha prevista del parto, basándose en la fecha de IA notificada en la genealogía, con la fecha efectiva del parto notificada en los registros veterinarios. Los resultados de esta prueba figuran en el Cuadro 3 *infra*. Estos resultados pusieron de manifiesto que en 12 novillas la fecha del parto había sido distinta de la prevista (superior en 19 días). Según los veterinarios, los terneros “precoces y tardíos” tenían el aspecto de haber pasado por una preñez de nueve meses. La elevada tasa de “partos precoces y tardíos” en comparación con las fechas previstas hizo que se pusiera en duda la exactitud de los datos de IA en las genealogías de los vacunos importados.

En relación con el parto, observamos que para ocho beneficiarios de vacas situados en el municipio de Decan:

- se habían distribuido 400 kg de piensos concentrados a ocho beneficiarios;
- tres de los ocho beneficiarios habían alimentado a sus vacas antes de la fecha del parto, a pesar de las recomendaciones de los técnicos del municipio;
- dos de los ocho beneficiarios habían alimentado a sus vacas antes y después de la fecha del parto; la mayoría de ellos pusieron de relieve que la calidad del pienso concentrado entregado no era tan buena como los concentrados yugoslavos que habían utilizado antes de la guerra;
- uno de los ocho beneficiarios había perdido el pienso concentrado entregado debido a las malas condiciones de almacenamiento.

**Cuadro 3: Partos precoces y tardíos en comparación con las fechas previstas**

Número BM	Fecha prevista del parto según la fecha de IA en la genealogía	Fecha efectiva del parto	Diferencia en días (+= parto tardío; -= precoz)
BM 32	12 12 00	03 11 00	- 22
BM 29	29 11 00	26 10 00	- 34
BM 34	03 12 00	14 11 00	- 19
BM 75	01 12 00	11 10 00	- 49
BM 69	25 11 00	15 10 00	- 40
BM 317	06 03 01	22 01 01	- 23
BM 70	02 12 00	14 10 00	- 49
BM 10	16 12 00	18 01 01	+33
BM 1114	09 12 00	30 01 01	+52
BM 22	19 10 00	20 11 00	+31
BM 350	12 01 01	24 02 01	+43
BM 48	14 11 00	10 12 00	+26

Sobre una muestra de 100 novillas de un total de 240 inscritas en el registro de las fincas mantenido por el centro veterinario de Glllogovc 2

- en siete novillas el parto fue precoz
- en cinco novillas el parto fue tardío
- en conjunto, en 12 novillas la fecha del parto fue distinta de la prevista, con una diferencia de más de 19 días.

*Sistema de presentación de informes y seguimiento en el componente 1**Prueba 4: Registros de las fincas que habían de rellenar los agricultores*

Basándose en una selección aleatoria de 12 vacas y un toro en cuatro aldeas pertenecientes a los municipios de Gllgovc y Decan, respectivamente, el personal a mi cargo verificó los registros de las fincas que habían de rellenar los agricultores. Los resultados y sus observaciones fueron los siguientes:

- los agricultores no rellenaron la hoja de registro de nutrición, excepto en tres casos en los que sólo se rellenó parcialmente;
- el registro de la producción diaria de leche nunca se rellenó, pero no era necesario, puesto que las vacas estaban todavía amamantando los terneros;
- el registro de terneros no se rellenó en tres casos en los que se había producido el parto;
- el registro de la explotación de novillas, a pesar de ser un elemento positivo en el sistema de presentación de informes del componente de ganadería, parece ser un sistema de seguimiento demasiado complicado para rellenarlo a diario los agricultores.

*Prueba 5: Organismos de ejecución que mantenían registros para el seguimiento*

Con respecto a los organismos de ejecución que mantenían registros para el seguimiento, el personal a mi cargo realizó dos pruebas, la primera en el municipio de Decan y la segunda en el municipio de Gllgovc. Durante la visita del personal a mi cargo a los locales de MCI en Peje, donde los acompañaron dos técnicos del municipio empleados por la ONG, verificaron los informes mensuales y el informe bimestral para el período del 16 de octubre de 2000 al 31 de enero de 2001 preparado por MCI para el municipio de Decan. Examinaron los archivos informatizados internos de MCI, con el seguimiento de las visitas realizadas por el técnico del municipio. Según estos archivos, se habían realizado visitas en todas las aldeas de la zona, excepto en la de Junik, donde se habían distribuido 154 novillas y se había visitado a 98 agricultores. El archivo relativo a las visitas realizadas a los propietarios de toros indicaba que se habían realizado 13 visitas el 27 de enero de 2001. Esta cifra era sorprendente, puesto que los 14 toros distribuidos en el municipio estaban en 12 aldeas distintas.

En el municipio de Gllgovc, el personal a mi cargo investigó los registros de las sesiones de capacitación celebradas en los locales del PRAE en Pristina. El personal de capacitación firmó estos registros, pero no los agricultores que asistían. En la aldea de Fushtice Ulet, asistieron a la primera sesión de capacitación el 6 de septiembre de 2000 15 de los 18 beneficiarios. A la tercera sesión asistieron 10 beneficiarios. En la aldea de Nekovc asistieron a la primera sesión de capacitación 21 de los 22 beneficiarios. Sólo asistieron 12 a la segunda sesión. Las sesiones de capacitación abarcaban temas como el mantenimiento de registros, la alimentación del ganado, la cría de los terneros y los problemas patológicos comunes. El tiempo dedicado a cada tema era breve (30 minutos para la alimentación del ganado). Aunque la actividad de seguimiento estaba bien formulada, se limitaba básicamente a un seguimiento administrativo. El asesoramiento dado a los beneficiarios seguía siendo insuficiente. Esto se puso de manifiesto en la muerte notificada de dos vacas debida a una alimentación excesiva con piensos concentrados. Puesto que la asistencia de los agricultores a las sesiones de capacitación era deficiente, el personal a mi cargo recomendó que se encomendara a los técnicos de ganadería del municipio la tarea de seguir asesorando y que se hicieran más atractivas las sesiones de capacitación para los agricultores.

*Prestación de servicios veterinarios a los vacunos importados en el marco del componente 1**Prueba 6: Visitas veterinarias*

Tomando como base las pruebas realizadas sobre el ganado vacuno sometido a supervisión en el centro veterinario 2 de Glllogovc, el personal a mi cargo comprobó que las visitas veterinarias anotadas en el registro de la finca que mantenía el agricultor estaban reflejadas exactamente en el registro mantenido por el veterinario. Parecía que los servicios veterinarios se prestaban de conformidad con los acuerdos al respecto establecidos por la FAO. Sin embargo, para el toro situado en Glllogovc no se había realizado ninguna visita veterinaria, supuestamente debido a que no había proporcionado ningún servicio de inseminación natural. El toro estaba en el mismo establo que dos novillas Busha. Además, la prueba demostró que los controles sanitarios sobre los toros en relación con el riesgo de transmisión de enfermedades venéreas era poco probable que ofreciera una fiabilidad suficiente, debido al hecho de que todavía no se había construido un laboratorio de diagnóstico. Éste era fundamental para el cumplimiento de las obligaciones del veterinario en relación con los toros, ya que en los contratos con los centros veterinarios se establecía que se debía tomar un tampón del prepucio cada tres meses para análisis de laboratorio. Por consiguiente, no se pudo realizar un examen sistemático de los toros después del primer servicio.

*Prueba 7: Documentos de apoyo para el pago de las visitas veterinarias*

A fin de verificar los documentos de apoyo para el pago de las visitas veterinarias, el personal a mi cargo examinó nueve contratos con veterinarios que se habían firmado para los tres municipios en los que se había distribuido ganado vacuno a los kosovares de lengua albanesa. También examinaron los informes mensuales preparados por los veterinarios entre octubre de 2000 y enero de 2001 y los resúmenes de los informes de las ONG preparados por el especialista nacional de seguimiento entre noviembre de 2000 y enero de 2001. Los resultados, que se presentan con detalle en el Cuadro 4 *infra*, fueron los siguientes:

- El número de visitas certificadas con fines de pago fue exactamente igual al número solicitado en los contratos. Sin embargo, esos números de visitas no coincidían con los documentos de apoyo, en los cuales debería haberse basado la certificación. Las visitas notificadas en los documentos de apoyo no coincidían con el número certificado ni estaban en consonancia entre sí. El número de visitas notificadas en los informes mensuales de los veterinarios era superior al de las indicadas en el resumen del PRAE de los informes de las ONG. Esta discrepancia podría deberse a diferencias en los períodos abarcados por ambos informes.
- Para el centro veterinario de Decan 1, faltaba la página en la que se estipulaban las condiciones financieras del contrato con el veterinario (es decir, el número de toros y novillas que había de atender). Por consiguiente, se pagaron 7 512 marcos alemanes sin referencia a las obligaciones del veterinario en cuanto a visitas gratuitas.
- En el centro veterinario de Decan 3 se había contratado a un segundo veterinario, puesto que el primero no podía completar las visitas gratuitas contratadas. Se establecieron dos nuevos contratos para compartir los pagos de la FAO de conformidad con el ganado que había de supervisar cada uno de ellos.
- Se debería abordar la falta de fiabilidad de los informes de las visitas, puesto que podrían influir en la sanidad del ganado, en el caso de que no se hubieran realizado realmente las visitas.

**Cuadro 4: Prestación de servicios veterinarios al ganado vacuno importado en el marco del componente 1**

Práctica veterinaria	Nombre del veterinario	Cuantía del primer pago DM	Nº de visitas certificadas por el personal de la FAO (cuando se realizaron todas las primeras visitas)	Nº de novillas y toros a cargo del veterinario según su contrato con la FAO	Nº de visitas gratuitas en el informe trimestral de la ONG (del 01/11/00 al 31/01/01) según el resumen del PRAE	Nº de visitas gratuitas en los informes mensuales de los veterinarios (de octubre de 2000 al final de enero de 2001)
Decan 1	Querim Pepshi	7512	313	No indicado en el contrato	225	622
Decan 2	Bequir Hulaj	4992	208	208	185	510
Decan 3	Blerim Hajdari	1500	196	194	194	196
	Turhan Nila	3156				
Gllgovc 1	Sefedin Heta	5856	244	244	191	168
Gllgovc 2	Fadil Heta	5976	249	249	176	195
Gllgovc 3	Korab Gunga	5784	241	241	194	333
Skenderaj 1	Rrustem Kadriu	6312	263	263	126	154
Skenderaj 2	Hajrullah Mecinej	6072	253	253	124	391
Skenderaj 3	Istref Gashi	6528	272	272	299	668

*Prueba 8: Seguimiento de los abortos y los vacunos muertos*

Al examinar todos los informes veterinarios relativos a las muertes y abortos que habían de preparar los veterinarios contratados y estaban archivados en los locales del PERAE, el personal a mi cargo verificó el procedimiento para los animales muertos y los abortos. El número total de abortos ascendía a 50 al 17 de febrero de 2001 y las estadísticas de los vacunos muertos aparecen en el Cuadro 5 a continuación:

**Cuadro 5: Vacunos muertos al 17 de febrero de 2001**

	Centro de retención	En la finca del beneficiario	Total
Novillas	4	28	32
Toros	0	2	2
Total	4	30	34
Sustituidos	4	6	10

De tales resultados se derivan las siguientes observaciones:

- En la póliza de seguro se estipulaba que los vacunos muertos se sustituirían si se había producido la muerte en un período de cuarentena de 30 días después de la entrega en Kosovo (cinco días en el centro de retención de la finca Miridja y 25 días en el establo del beneficiario).
- Se habían sustituido 10 de los 34 animales muertos.
- La prueba permitió comprobar que todos los certificados veterinarios se referían efectivamente a vacunos muertos y abortos. No se obtuvieron garantías de que todos los animales muertos y todos los abortos se hubieran notificado al EAP del PRAE.

*Informes veterinarios mensuales a la FAO*

En los centros veterinarios de Gllogovc y Prejlep 1, el personal a mi cargo comprobó los informes mensuales presentados por los veterinarios a la FAO. La prueba consistía en comparar los informes mensuales presentados por los veterinarios y que se mantenían en los locales del PRAE con las copias reunidas de los registros de las fincas que tenían que mantener los veterinarios y el registro de los tratamientos animales que tenían que mantener éstos. Parecía que el registro de tratamientos de los animales había dado lugar a un malentendido de un veterinario de Prejlep, que no notificaba las visitas al ganado vacuno local (que formaba parte del componente 2). Además, el veterinario de la estación de Gllogovc 2 se lamentó de que no podía registrar los medicamentos que había prescrito en el registro de tratamiento de los animales, debido a la falta de espacio en el formulario. En cambio, anotaba los medicamentos prescritos en la copia del registro de la finca. A la vista de lo expuesto, el personal a mi cargo recomendó que se prestara mayor atención a la compilación del registro de tratamientos de los animales, puesto que éste se refería a la situación sanitaria del ganado vacuno, la evaluación de la calidad del servicio veterinario y el conocimiento de los riesgos epidemiológicos. Posteriormente se informó al personal a mi cargo de que ya se habían adoptado algunas medidas con el especialista nacional de seguimiento y evaluación, junto con los especialistas nacionales de ganadería/veterinaria en la verificación de los libros de protocolo.

**COMPONENTES 1 Y 2: SUMINISTRO DE MEDICAMENTOS****Prescripción de medicamentos veterinarios***Prueba 10*

El personal a mi cargo realizó una prueba, consistente en registrar las novillas para las cuales el veterinario había anotado en el registro de la finca los medicamentos que había prescrito:

- antes de la entrega de los medicamentos por la FAO,
- o bien que no estaban incluidos en los medicamentos proporcionados por la FAO.

En el registro de las fincas mantenido por el centro veterinario de Gllogovc 2, se seleccionaron 100 novillas de un total de 240 sometidas a la supervisión de dicho centro veterinario. Los resultados, que se muestran con detalle en el Cuadro 6 *infra*, fueron los siguientes:

- Se habían prescrito medicamentos al 25 por ciento de las novillas, lo cual podía interpretarse como una demostración de la eficacia de las visitas veterinarias.
- En el 14 por ciento de las novillas, los medicamentos prescritos no habían sido suministrados por la FAO, puesto que se habían prescrito antes del 6 de diciembre de 2000. Esto puso de manifiesto que el retraso en la entrega de los medicamentos suministrados por la FAO podía haber deteriorado la sanidad del ganado vacuno, puesto que se necesitaban realmente medicamentos veterinarios sobre el terreno.

**Cuadro 6: Medicamentos prescritos por el centro veterinario de Gllogovc 2 para las novillas**

<b>Caso número</b>	<b>Número BM</b>	<b>Fecha de la prescripción</b>
1	11	22 11 00
2	12	14 12 00
3	13	15 11 00
4	15	11 10 00
5	24	06 11 00
6	29	26 10 00
7	35	03 02 01
8	75	11 10 00
9	329	09 10 00
10	332	28 11 00
11	337	10 01 01
12	2233	13 12 00
13	41	09 11 00
14	45	06 01 01
15	52	10 12 00
16	55	29 12 00
17	59	21 12 00
18	65	20 11 00
19	69	11 10 00
20	74	13 02 01
21	340	08 01 01
22	1928	23 12 00
23	2294	15 02 01
24	358	16 12 00
25	359	21 01 01

Fuente: Registro de las fincas mantenido por el centro veterinario de Gllogovc 2.

Muestra: 100 novillas de un total de 240 bajo la supervisión del centro veterinario de Gllogovc 2.



### **COMPONENTE 3: REPARACIÓN Y SUSTITUCIÓN DE MAQUINARIA**

#### **Distribución de nuevos factores**

La primera prueba consistió en una verificación puntual del número ID BM del número de serie del tractor y los aperos y el nombre del beneficiario. Se comprobó que coincidían con la lista mantenida en los locales del PRAE. Se pusieron en marcha los tractores para comprobar si funcionaban bien.

En la segunda prueba participaron dos beneficiarios primarios de varios tractores. La prueba consistió en verificar la utilización del tractor para los beneficiarios secundarios comparando la lista de obras de éstos mantenida por el beneficiario primario y los cupones firmados por el secundario, que eran los documentos de apoyo de la lista de obras para los beneficiarios secundarios mantenida por el técnico de mecanización del municipio. La prueba demostró que los datos registrados coincidían con los comprobantes. El personal a mi cargo también tenía intención de realizar una verificación puntual sobre las obras notificadas para los beneficiarios secundarios, a fin de asegurarse de que se habían hecho realmente, pero las condiciones de nieve les impidieron realizar estas verificaciones. Lo siguiente que se observó, en relación con la muestra, fue que tres beneficiarios secundarios todavía no habían utilizado el tractor del beneficiario primario para el cultivo, dos beneficiarios secundarios del municipio de Decan no habían utilizado el tractor del beneficiario primario y habían alquilado otro tractor en su lugar para el trabajo de cultivo. Se adujo que esta situación se debía en gran parte al hecho de que los tractores se entregaban demasiado tarde para la labor de cultivo de la temporada.